

## Estoire de Griseldis

Texte établi par Mario Roques

Genève, Droz, 1957

- Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
- Sous la responsabilité de :** Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden  
[bfm\[at\]ens-lyon.fr](mailto:bfm[at]ens-lyon.fr)
- Identifiant du texte :** griseld
- Comment citer ce texte :** *Estoire de Griseldis*, édité par Mario Roques, Genève, Droz, 1957.  
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval,  
dernière révision le 11-2-2021.  
<http://catalog.bfm-corpus.org/GuillMachLyon>
- Licence :**  LICENCE OUVERTE  
OPEN LICENCE : Texte et suppléments numériques



[1]

*Ci comence l'estoire de Griseldis, la marquise de Saluce,  
et de sa merveilleuse constance.  
Et est appelé « Le Miroir des dames mariees ».*

[2]

Paix soit a celle compaignie !  
Et la douce Vierge Marie  
En qui Jhesu prist chair humaine,  
Qui des dames est souveraine,  
5 Vueille tous ceulz de mal garder  
Qui en paix veuldront regarder  
D'une dame la vraye hystoire,  
Qui tant est digne de memoire,  
Que ses euvres sont appellees  
10 « Miroir des dames mariees »,  
Que j'ay emprises a rigmer  
Affin que l'en s'i puist mirer,  
Et que pregnent en passience  
Celles a qui vient pestillence ;  
15 Car qui bonne parole entent,  
S'a lui ne tient, il en attend  
Aucun prouffit en son affaire.  
Si fait bon oïr exemplaire  
Et bonnes vertus raconter,  
20 Dont on puet par raison monter  
En l'estat de perfection.  
Et cil qui par derision  
Ou par rudesce n'en a cure,  
Je doubte que de sa nature  
25 Il ne soit de pou de vertu.  
Et pour ce que plus est meü  
Le cuer de l'homme par veoir  
Que par letre sanz plus savoir  
Et mieux s'i mettent les coraiges,  
30 Sera ci fait par personnages,  
Se Dieux nous en donne puissance,  
D'icelle hystoire la semblance.  
C'est de la vaillant Griseldis  
Qui jadiz fu femme au marquis  
35 De Saluce, nommé Gautier,  
Laquele il vult tant essayer  
Et tant de courroux lui offri  
Qu'onques femme tant n'en souffri  
Qui si bien s'en sceust deporter,  
40 Car d'obeïssance porter  
A son seigneur en tous endrois  
Vint, ainsi comme ce fu drois,  
En l'estat de perfection



[3]

A tresgrant consolacion,  
45 E tant que memoire en sera  
Tant com li mondes durera.  
Et fu ceste hystoire averie  
Au vray effect en Lombardie,  
Droit es confines de Pieumont,  
50 Aussi comme au pié de grant mont  
Qui depart France et Ytalie,  
Ou siet la douce marquisie  
Dont marquis et seigneur sanz per  
Estoit, et se faisoit nommer,  
55 Le dit Gautier, soubz qui estoient  
Gouvernez et obeïssoient  
De droit tous les autres marquis,  
Barons et chevaliers de pris,  
Escuiers, bourgoiz et marchans.  
60 Tous lui furent obeïssans,  
Si estoit cil marquis Gautier  
Beau de corps, fort, preu et legier,  
Noble de sanc et de lignie,  
D'avoir riche et de seigneurie,  
65 De bonnes meurs parfaitement,  
Enrichi naturellement  
Des biens de nature et de grace :  
Si n'est pas mestier que j'en face  
Quant a present plus long devis.  
70 Mais il avoit son deduit mis  
Seul en chacier et en voler ;  
Seulement se vout deporter  
En oyseaux et en chiens chassans ;  
La riviere li fu plaisans  
75 Et le bois au deduit des chiens.  
Maiz point ne lui plot li liens  
Ne li estas de mariaige.  
Souffrir n'en vouloit le servaige,  
Ne n'en vouloit oÿr parler.  
80 Et pou le veïst on meller  
De gouverner sa seignourie,  
Qu'en deduit demenoit sa vie  
Par champs, par boiz et par rivierez,  
A son gré en maintes manieres.  
85 Maiz ses barons tant l'ennortèrent  
Par leur senz qu'a ce l'amenerent  
Qu'il s'accorda a femme avoir  
Affin de faire son devoir  
Et que d'elle il eüst lignie  
90 Pour maintenir sa seignourie,  
Si com tout ce et autres choses  
Vous seront orendroit descloses,

[4]



De la merveilleuse constance  
Griseldis et de son enfance,  
95 A l'onneur des dames de pris  
Pour qui j'ay le ditte empris.  
Et se moins bien est ordonné  
Qu'estre ne deüst, pardonné  
Nous soit, car mieulx le feïssons,  
100 Se mieulz faire le sceüssons.

*Comment le marquis s'en va voler avec  
sa gent et dit ainsi :*

Je croy qu'il feust heure et saisons,  
Puisqu'autre chose ne faisons,  
D'aler voler sur la riviere,  
Savoir s'en aucune maniere  
105 Prendre y peüssons le haron.  
Que m'en dites vous, my baron ?  
Y a il nul en ceste place  
Qui beau gibier trouver nous face  
Ou avoir puissons beau deduit ?

[5]

#### LE FAULCONNIER

110 Je vueil perdre mon oyseau duit,  
Sire, se je ne vous conduis  
Ou vous avrez plus beaulz deduis  
Que vous n'eüstes maiz pieça.

#### LE MARQUIS

Avant, Friquet, or y parra !  
115 Tu as dit que bon compaignon !  
Sire, alons y ! Ne nous faignon,  
Car trop bien sces ce qu'il nous fault.

#### LE FAULCONNIER

Je vueil qu'on me pendre au plus hault  
Du beau gibet de Monfaucon,  
120 Se voler ne faiz mon faulcon  
Encore mut mieux qu'onques maiz !

#### PREMIER BARON

Preng ce qu'il te fault et te tais :  
Pou parler et bien besoignier !  
Maine nous tost en beau gibier,  
125 Si nous feraz joye et plaisir.



Or suz ! faites noz gens venir  
E monter tout appertement.  
Le temps perdons mauvaisement  
Qui ne nous avançons d'aler.

**LE SECONT BARON**

[6] 130 J'ay veu maintenant devaler  
Trop beau hairon sur la riviere,  
Si fault aviser la maniere  
Comment il pourra estre attaint ;  
Car se mon faulcon le rataint,  
135 Je vueil que je soye batu,  
Se bien tost ne l'a abbatu,  
Car assez est duit du voler.  
Sire, pour Dieu, laissez aler  
Vostre oyseau aprez celle proye  
140 En tel maniere qu'il la voye.  
Si verrez tantost bel deduit.

**LE MARQUIS**

Il me plaist bien. Or soiez tuit  
Diligent de bon devoir faire.

**LE FAULCONNIER**

Sire, se Dieu me gart de haire,  
145 Vostre faulcon a ja saisi  
Le hairon et mis dessoubz lui.  
Si fault aler querre la proye.  
Prise la voy, dont j'ay grant joye  
Bien eüeux sommes de vol.  
150 S'on ne me pende par le col,  
Au queux le baurray a plumer,  
Si qu'il soit prest a desjuner  
Au moins sera ce d'avantaige.  
Grant chose est d'un faulconnier saige  
155 Et deça mer et dela mer.

**LE SECONT BARON** *aux chevaliers*

[7] Certes, nous bien devons amer  
Nostre marquis, nostre bon sire,  
Et Dieu prier qui le gart d'ire,  
Car preudons est et de grant pris  
160 Et de toutes meurs bien appris ;  
En lui n'a que bien et honneur.



N'onques maiz n'eümes seigneur  
Qui si bien feust moriginé.  
Bien sommes en lui assigné,  
165 Qu'il est noble, bel, bon et saige.  
Et s'il eüst hoir et lignaige  
De sa chair pour lui succeder,  
Qui aprez lui deust posseder  
Ceste terre, moult eüeux  
170 En feussons ! si feust mes conseulz  
Que hautement se mariast,  
Affin qu'a sa mort nous laissast  
Seigneur de sa propre lignie.

#### LE TIERS BARON

Foy que doy celle compaignie  
175 Sire, j'en suis en grant pensee,  
Car j'ay esté mainte journee  
Avecques lui et en mains lieux.  
Mais ainsi m'aÿt li vrais Dieux  
Qu'onques en lui ne vi coraige  
180 Qu'il eust cure de mariaige,  
Ne qu'il en feïst compte en rien

#### LE PREMIER CHEVALIER

Certes, je m'en esbahy bien,  
Car il est assez en aage,  
Beaux homs, fort, riche, preu et sage,  
185 Et en tous cas bien avisé,  
Et a bon conseil encliné  
Fors tant seulement en ce cas.  
Maiz femme ne prendra il pas,  
Se son coraige ne lui mue.

[8]

#### LE SECONT CHEVALIER

190 Je suis cil qui plus l'en argue  
Et plus lui en faiz mencion,  
Maiz adez dist qu'entencion  
N'a mie de soy marïer.  
Or ne say pas se le prier  
195 Y vaulroit plus qu'une autre foiz,  
Car ce avient aucunes foiz  
Qui onques ne pot avenir.  
Maiz tant say je bien qu'asservir  
Il ne s'i vuelt aucunement,  
200 Pour ce que tous jours franchement  
Vuelt vivre sanz melancolie.



Et pour ce que il ne voit mie  
Qu'on y puist vivre sanz soussy,  
Est il obstinez a ceci  
205 Que de femme avoir ne fait compte.

#### LE TIERS CHEVALIER

Bien croy que petit y aconté,  
Maiz je pense, s'on lui moustroit  
Par bonne maniere et par droit,  
En lui a plain signifiant  
210 Comment il lui seroit seant,  
Et le desir de ses subgez  
Qui en vouloir sont avuez  
A ce qu'il le soit haultement,  
Que l'en verroit prouchainement  
215 Sa volenté toute muee.

#### LE QUART CHEVALIER

[9]

La matiere est toute arguee,  
Maiz que bien il feust advisez,  
Car il n'est pas si desguisez  
Qu'a ce ne soit assez propice.  
220 Car s'il est tel qu'il y obice  
Par argumens, pour eschever,  
L'en les lui saroit bien sauver,  
Qu'en sa court y a maint saige homme.  
Si loeroie, voir, que, comme  
225 La chose soit bonne et loisible,  
Nous en preissons un sensible  
Qui la parole prononçast  
Pour tous et au marquis moustrast  
Ceste besoigne saigement.

#### LE SECONT BARON

230 Bien dites, sire, vrayement,  
Et je croy qu'en finerons bien.  
Un chevalier a ancien  
Un ceste court, bon catholique,  
Et qui aime le bien publique,  
235 Saige de droit naturel senz,  
S'a plus veü qu'homs de ceenz.  
Si est soubtilz et beau parlier,  
Si que Ulixes, le conseillier,  
Se ore feust o nous en vie,  
240 Je croy, ne l'en passeroit mie ;  
Si seroit bon de l'en parler.



#### LE QUINT CHEVALIER

Haulz barons, Dieu vueille garder  
Vous et celle chevalerie !

#### LE TIERS BARON

[10]

Bien viegniez, par sainte Marie !  
245 Nous parlions ores de vous,  
Car nous nous garmentions tous  
Comment au marquis, nostre sire,  
Pourrions de priier et dire  
Qu'a soy marier s'assentist,  
250 Qu'a vis nous est qu'en avenist  
Grant bien a lui et au commun.  
Si estions d'accort chascun,  
Et tres a certes vous priions  
Tant chierement com nous povons,  
255 Que pour nous lui vueilliez l'affaire,  
Si com vous le sarez bien faire,  
Moustrer familiarment,  
Car chascun singulierement  
En auroit grant joye endroit soy,

#### LE QUINT CHEVALIER *qui moult estoit ancien*

260 Messeigneurs, en la moye foy,  
Simples homs suis et petit say  
Et en moi petit d'avis ay  
Pour ce devant vous proposer.  
Ne ne le deveroye oser  
265 Faire, se par commandement  
Ne le faisoie seulement,  
Qu'assez mieulx faire le sariez.

#### LE PREMIER CHEVALIER

Tous vous prient que le faciez ;  
Sire, ne le refusez mie.

#### LE QUINT CHEVALIER

[11]

270 Ainsi soit il ; car je me lie  
A faire tout vostre plaisir.  
Veez ci le marquis revenir,  
Qui vient d'esbat, soy et sa gent.  
Si nous traions vers lui briefment  
275 Pour proceder en ce propoz.



*Ci s'adrece au marquis*

Chier sire, Dieu vous croisse loz  
Et vous doint honneur, paiz et joye !  
Je suis voz homs, ou que je soye,  
Et vous mes sires naturelz ;  
280 Et vez ci vos humbles subgez,  
Des plus grans une grant partie,  
Avec le commun qui deprie  
Ensemble eulx ma conclusïon.

*Ci commence sa raison pour tous et dit :*

**S**ire, la grant affection  
285 Et l'amour grant qu'a vous avons,  
Qui vous et les vostres amons  
Chascun endroit soy fermement,  
Nous ont donné le hardement  
De vous aucune chose dire.  
290 Comme il soit donques ainsi, sire,  
Que vous et vos choses nous plaisent  
Et en nul sen ne nous desplaisent,  
Maiz tous jours nous ont bien pleü  
Pour le bien qu'y avons veü,  
295 Et reputons nostre bon eur  
Que nous vous avons a seigneur ;  
Maiz une chose desirons,  
Laquelle, se nous l'avïons,  
Nous tenrïons pour fortunez  
300 Mieux que nulz noz voisins d'assez :  
C'est qu'au lien de mariaige  
Enclinissiez vostre coraige  
Et que vo liberté passee  
Des or feust un pou refrenee,  
305 Et feussiez par raison liez  
Au droit des hommes mariez ;  
Car le temps s'en va sanz retour,  
Et s'ore ez en ta jeune flour,  
Viellece vient acourant fort  
310 Et avec, que piz est, la mort  
Qui nul ne nulle ne deporte,  
N'a nul age ne se rapporte :  
Morir fault et ne scet on quant.  
Tes hommes donques humblement  
315 Et tes subgez de cuer te proient,  
Con ceulx qui ne refuseroient  
Ja maiz a ton commandement,  
Que leur donnez benignement  
Liberté de querre pour toy

[12]



[13]

320 Une dame de hault conroy,  
Noble d'estat et de lignie,  
Clere de sanc, bien enseignie,  
Belle de corps, et aornee  
De biens en fait et en pensee,  
325 Laquelle il plaise a ton coraige  
Prendre et avoir par mariaige ;  
En laquelle aions esperance  
D'avoir de toy et ta substance  
De ton corps vray hoir et seigneur  
330 Qui doye estre ton successeur.  
Ceste chose a tes subgez donne  
Affin que, se de ta personne  
Il avenoit aucune chose  
Dont ta presence nous feust close  
335 Et tu t'en alaisses sanz hoir,  
Il ne convenist remanoir  
Tristes, pensis et en dolour,  
Et sanz nul gracieux retour,  
Tes feaulx subgez et amis.

**LE MARQUIS**

340 Ha ! beaux seigneurs, il m'est a vis  
Que pou d'amour a moy avez,  
Qui vostre seigneur me clamez,  
Et qui tant m'amiez et prisiez,  
Ce dites, et me conseilliez  
345 De present a moy marier.  
Me voulez vous dont martirer  
En moy liant en mariaige ?

**LE PREMIER BARON**

Chier sire, ton noble coraige  
Et ta noble discrecion  
350 Pour ce n'ait indignacion  
Envers nous ne nostre priere,  
Car saiches qu'en nulle maniere  
Ne voulons fors ton bien parfait.

**LE MARQUIS**

Se sceüssiez qu'il me desplait,  
355 Ja prié ne m'en eüssiez,  
Car puis que je seray liez,  
Petit avray de bon plaisir.  
Franchement vif sanz desplaisir,  
Joyeux de cuer et sanz soussy,



- [14]
- 360 Et des que j'avray fait cecy  
Penser et paine me sourdra,  
Que trop penser me couvendra  
Pour l'estat ma femme et de moy,  
Et mon deduit en perderoy,  
365 Et me fauldra mes jeux abatre,  
Auxquels je me soulois esbatre.  
Müer me fauldra mon coraige  
Par la vertu du mariaige,  
Et mon cuer faire feminin,  
370 Se je vueil tenir le chemin  
D'avoir en mariaige paix.  
Si pesant m'en semble le faiz  
Que ne le pourroye porter,  
Car je ne me quier deporter  
375 Fors en ma franche liberté.  
Du tout seroye deserté,  
Se me boutoye en si mau pas.

#### LE QUINT CHEVALIER

- Ha ! sire, ne regardez pas  
A la paine ne au soussy.  
380 Maint sont marié, Dieu mercy,  
Qui moult vivent joyeusement  
Et sont de bon gouvernement  
Pour eulz et pour le bien publique.  
Et aucuns, qui ceste pratique  
385 De non marier moult appreuvent,  
De dures adversitez treuvent  
Et des ennuis de jour en jour,  
Et finent souvent en dolour  
Et de corps et de conscience.  
390 Et ceulz qui, par bonne prudence,  
Enclinent leur loyal coraige  
Au bon lien de mariaige,  
Que vous dites estre si fort,  
Ont avis et meilleur ressort.  
395 Que n'ont les jeunes folz volages ;  
Folz, voire voir, que c'est folaiges  
De soy arrester en jeunesse,  
Que cil qui attent la viellesce  
Ains que son cuer face meurir,  
400 Avant ses jours se fait morir,  
Car au retraire vient a tart,  
Si n'a qui de meschief le gart.  
Et quant est de l'esbatement,  
Vous en arez si largement,  
405 Se cest ordre vous tient en laisse,
- [15]



Que le lairez ains qu'il vous laisse.  
Si avrez, se Dieu plaist, partie  
Par qui vous sera departie  
Bonne amour, lyece et plaisance,  
410 Qu'assez avez senz et puissance  
De la choisir plaisant et bonne  
Selon vostre noble personne  
Et quant vous voulez argüer  
Que mariage fait müer  
415 Par sa grant vertu les corages,  
En mieux se müera li saiges,  
Et le fol ja bien ne fera ;  
Ne ja pour ce ne devendra  
Ta complection feminine,  
420 Car bien scez que pas ne domine  
La femme, maiz ce fait li homs ;  
Si changent les complections  
Su subget par le dominant.  
Et aussi moult desavenant  
425 Est a prince de hault paraige  
De finer ses jours sanz lignage  
Avoir procréé de sa chair,  
Auquel ait refuge et repair  
Le commun peuple de sa terre.  
430 Si tieng que li homs fault et erre  
Qui obstinez est au contraire.  
Pour ce, chier sire debonnaire,  
De par voz subgez vous supplie  
Qu'a ce vostre cuer s'umilie  
435 Et soit a ce lÿen soubz mis

[16]

*La response du marquis*

**M**es feaulz subgez et amis,  
La pitié que je ay de vous  
Et la bonne amour qu'ai a tous  
A ce font mon cuer convertir  
440 Qu'onques mais ne volt consentir.  
Moy delitoie en liberté  
Et en ma franche volenté,  
Si est liberté de coraige  
Petit trouvee en mariaige ;  
445 Ce scevent bien lez mariez.  
Maiz pour vostre amour suis tournez  
Et me submet par amisté  
Du tout a vostre volenté.  
Si est il vray que marier,  
450 Fait moult les vertus varier,  
Et s'est une chose doubteuse,



[17]

Trespasant et souspeçonneuse,  
Car souvent avient, chose est clere,  
Que l'enfant ne ressemble au pere.  
455 Et se aucun bien vient a l'omme,  
Tout vient de Dieu, ce en est la somme ;  
Si lui recommande humblement  
Le sort de mon mariement,  
Esperant en sa bonté bele  
460 Qu'il me ottroit a femme tele  
Avec qui vivre puisse en paix  
A mon salut des ore maiz,  
Et je vous promet et ottroy  
A prendre femme et tenir foy  
465 Pour condescendre a vostre vueil.  
Maiz une chose quier et vueil,  
Laquelle vous me promettrez  
Et sans enfreindre garderez :  
C'est que celle que je prendray  
470 Par m'eleccion et vouldray,  
Fille du prince des Rommains  
Ou d'autre vaillant plus ou mains  
Selon que bon me semblera,  
Vous et chascun de vous avra  
475 Agreable, et celle honnourrez,  
Aimerez et obeïrez  
Sans ce qu'aprez aucunement  
En doiez estre mal content  
N'aucunement en murmurer.

**LE SECONT BARON** *remerciant*

[18]

480 Sire, que bien devons amer  
Tous ensemble vous mercions  
Tant humblement com nous povons,  
Et regracions chierement  
Qu'il vous a pleu benignement  
485 Condescendre a nostre priere,  
Et vous jurons a l'ye chiere  
Et certainement promettons  
Qu'a vraye marquise tendrons  
Et a nostre dame honnouree  
490 Celle que ta bonté loee  
Pour estre t'espeuse eslira.

**LE PREMIER BARON**

A, sire, chascun l'aimera  
Et obeïra, c'est raison.  
Tous et toutes la serviron



495 En honneur et en reverence.  
Qui voudroit desobeir en ce  
De droit seroit moult a blamer.  
Craindre la voulons, et amer  
De toute nostre affeccion.  
500 Car ou mond rien ne desiron  
Tant comme dame a ton honneur.

**SECONT BARON**

Tenez, mon redoubté seigneur,  
Ma foy pour tous ceulz qui ci sont,  
Que sanz doubtance il vous tendront  
505 Enterinement ceste chose,  
Car saichiez bien, et dire l'ose,  
Que le commun avra grant joye,  
Maiz que de ce la nouvelle oye,  
Et aussi avra, n'en doubt mie,  
510 Toute vostre chevalerie  
Et vos nobles entierement.

**LE QUINT CHEVALIER**

[19] Saichiez sire, certainement,  
Que ja nul n'y contredira,  
Maiz le peuple s'esjoïra  
515 A faire tout vostre plaisir.

*Le marquis s'avise une piece et puis dit ainsi :*

D'uy en quinze jours sanz faillir  
Femme a mariage prendray.  
Saichiez que plus n'y attendray  
Puis que le mien cuer s'i assent,  
520 Se Dieu sanz plus le me consent.  
Si en faites l'appareil faire.  
Je vous commant que cest affaire  
Soit ordonné tres richement.  
Si semondrez solennelment  
525 Et par personnes solennelles  
Seigneurs, dames et damoiselles,  
Et tous noz parens et affins,  
Et noz bienveillans et voisins,  
Que tous viegnent a ceste feste.

**SECONT BARON**

530 Sire, c'est chose manifeste.  
Ne pas de ce ne me merveil,



Qu'il y convient grant appareil.  
S'en chargeray ce chevalier,  
Vostre premerain conseilier,  
535 Qui assez a sens de le faire

**LE QUINT CHEVALIER**

[20] Sire, par le Dieu debonnaire,  
J'en feray bonne diligence  
Et tele, si com je le pense,  
Qu'on s'en devera percevoir.

**LE QUINT CHEVALIER**

540 Chier sire, il vous faulsist avoir  
Un vostre secret secretaire  
Qui, par voz lettres, cest affaire,  
Et par vostre commandement,  
Declairast ordonneement  
545 A vos subgez et bienveillans.

**LE MARQUIS**

C'est bien dit. Je vueil et comans  
Qu'on en mande un presentement.  
Faites en venir un present,  
Si lui en diray ma pensee.

**LE QUINT CHEVALIER**

550 Trop Joly, trop longue posee  
As esté sanz point cheminer.  
Gaignier te fault ton hebergier.  
Va nous tost maistre Gontier querre,  
Le bon secretaire, grant erre,  
555 Qu'il viegne au marquis, nostre sire.

**TROP JOLIET, le messagier**

[21] Tresvoulentiers je lui voiz dire,  
Que le trop sejourner m'ennoye :  
Certainement quant suis en voye  
Et j'ay a troter quelque part  
560 Par beau chemin, soit tost ou tart,  
Et j'en faiz la poudre aler,  
A vis m'est que doye voler,  
Tant ay grant joye en mon coraige.  
Ore, Dieu merci, encore ay je



565 Beau chemin et si fait beau temps,  
Et s'encontre beaucoup de gens,  
Dont il ne m'enuye pas tant.  
Maistre, pour Dieu, venez avant,  
Traiez vous devers le marquis,  
570 Car longuement vous ay ja quis  
Pour vous devers lui faire aler.

**LE SECRETAIRE DU MARQUIS**

Amis, je voiz a lui parler  
Tresvoulentiers et l'jement.  
Sire, a vostre commandement  
575 Suis venus. Que vous plaist il dire ?

**LE MARQUIS**

Bien soyez vous venu, beau sire !  
Ja savrez ce que nous voulon.  
Saichiez que mon intencion  
Est de moy briefment marier  
580 Et femme en l'eglise espouser,  
Sur quoy j'ay eu certain avis.  
Si y ay ja un jour prefix  
Ouquel les noces estre doivent ;  
Et pour ce que je vueil qu'i soient  
585 Noz amiz et subgez de nom,  
De nostre terre et d'environ,  
Pour ce vous ay je envoyé querre  
Pour faire les lettres bon erre  
De la semonce general.  
590 Et si vueil qu'en especial  
Y soit semons a grant noblesce  
Le noble conte et la contesse  
De Panice, ma suer germaine,  
Et qu'avec lui grand gent amaine  
595 Des nobles de sa nacion.

[22]

**LE SECRETAIRE**

Sire, c'est droiz que facion,  
Chascun endroit soy, vostre vueil,  
Et pour ce vostre commant vueil  
Acomplir de tout mon povoir.  
600 Unes lettres feray, pour voir  
Se la fourme vous en plaira.



**LE MARQUIS**

Or faites dont et on fera  
Les autres d'autelle substance.

**LE SECRETAIRE**

Une en ay mise en ordennance.  
605 Sire,

*En baillant la minue, dit le marquis :*

Or, lisiez le contenu.

**LE SECRETAIRE** *en lisant*

[23]

« A trespuissant prince et cremu,  
Le noble conte de Panice,  
Mon chier frere, que Dieu garisse,  
Et a sa femme, la contesse,  
610 Ma suer, a qui Dieu doit lyece,  
Je, de Saluce le marquis,  
Leur feal freres et amis,  
Salus mande et dilection.  
Chier frere, j'ay entencion,  
615 Pour müer en mieulz mon coraige,  
De prendre femme a mariage  
A ceste prouchain Penthecouste,  
Si vueil faire, combien qu'il couste,  
Joye et feste a tous mes amis,  
620 Et m'est certainement a viz  
Que de vostre presence lie  
Vauldra toute la compaignie ;  
Si vous prie treschierement  
Et tresaffectüusement  
625 Que vous et ma suer y soiez  
Et avecques vous ameniez  
Seigneurs et dames de noblesce ;  
Et ils seront a grant lyece  
Receüz, pour l'amour de vous.  
630 Le Saint Esperit vous gart tous  
A tous jours de mal et d'angusse.  
Escript on palaiz de Saluce  
Le quatorziesme jour de may ».  
Les autres pareilles feray,  
635 A chascun selon sa personne.



[24]

**LE MARQUIS**

Je le vueil. La fourme en est bonne,  
Si en faictes vostre devoir.  
Chiens et oyseaux nous fault avoir  
Et aler prendre aucun deduit,  
640 Que bonne piece y a, ce cuit,  
Que n'eümes deduit de chace.

*Comment le marquis et sa gent s'en vont  
chacier aux grosses bestes*

**LE VENEUR PREMIER**

**U**n grant cerf say, se Dieu me face  
Preudomme, et bien le monstreray  
Car es boiz un veü en ay  
645 Plus grant qu'onques maiz je ne vi.

**LE MARQUIS**

Or suz, my baron, alons y !  
Je ne demandoie pas mieux.

**PREMIER VENEUR**

Ore est, Dieu merci, beaux li gieux !  
Sire, saichiez que je trouvees  
650 Ay les erres et les fumees  
Du cerf, et tost le trouverons,  
Si croy que beau deduit avrons  
Se Dieu plaist, celle matinee.

[25]

**SECONT VENEUR**

Foy que je doy mal assenee !  
655 J'ay veü le cerf en ce boiz la :  
Onques Actheon ne chassa  
Plus grant, plus bel, ne plus cornu.  
Si nous en est bien avenu,  
Car je me recort bien encors,  
660 Qu'il est sommé de quinze cors.  
Si nous fault noz chiens assembler :  
Gauvain, Tristan, Yseut, Sanglier,  
Maucourant, Tirant, Melampus,



Et le cruel Esicropus,  
665 Clabaut, Tirati et Rifflart  
Hustin, Noiseux, et Agrapart,  
Genievre, et le fier Fernagus ;  
Tost sera le cerf abatus  
Par eulz, je ne m'en doubte mie.

**PREMIER VENEUR**

670 Et j'aray en ma compaignie  
Le bon levrier Melancassés  
Et le legier Inobatés,  
Briët, Bertran, et Gouliás,  
Et le gentilz Caridamas,  
675 Avecques ma levriere blanche,  
Helaine, Yolant, Esperance,  
Joyeuse, Gentilz, Yvorine,  
Et Galoise a la haulte eschine,  
Avec Volant qui si bien court.

**SECONT VENEUR**

680 Certes, bien sera tenu court  
Le cerf : il n'en fault plus parler,  
Maiz a la chace fault aler,  
Car ja sommes prez de la proye.  
Passer la voy par celle voye.  
685 Harou, Clabaut ! Voyci la beste !  
Va la, Tirati, et l'arreste !  
Haire, Lancelot ! haire, haire !

**PREMIER VENEUR**

Ces mastins si ne font que braire.  
Mau saint Lou les puisse mengier !  
690 A paines osent approuchier  
La beste qu'ilz voient a l'ueil.  
Va la, Gouliás ! J'ay grant dueil  
Qu'autrement tu n'y prenz l'avance.  
A ! gentilz levriere Esperance,  
695 Nous faulras tu a ce besoing ?  
Se tu l'attains, m'amour te doing.  
Or y parra, Caridamas !  
A ! Yvorine, mar y vas,  
Tu es trop foible a l'entreprendre.

**SECONT VENEUR**

700 Mon seigneur, s'on ne me puist pendre,  
Veez le cerf pris par Agrapart !

[26]



Se j'eusse sayette ne dart,  
Incontinent l'eüsse mort !

**LE MARQUIS**

705 Descochier feray ja si fort  
Ma saiette au large barbel  
Que je croy puis le temps Abel  
Ne vistes plus beau cop ferir.

**LE PREMIER VENEUR**

[27] 710 Attaint avez jusqu'au morir  
La beste : c'est bien de vostre eur.  
Loez en soit Dieu, mon seigneur ;  
Emportee en ert a grant joye.

**LE MARQUIS**

Cornez prise tost, et la voye  
Prenons de nous mettre au retour.

**LE SECONT VENEUR**

715 Voulentiers ! j'aime bien le tour  
De retourner, car grant soif ay :  
De bon appetit buveray,  
Quant venuz serons a noz lieux.

*Janicola et Griseldis, sa fille, parlans ensemble*

**GRISELDIS**

**M**on pere, bon jour vous doint Dieux !  
Noz brebis, les menrai je aux champs ?

**JANICOLA**

720 Nenil, ma fille : il n'est pas tamps,  
Qu'il est trop grant feste aujourd'huy.  
Certes en toy ay bon refuy  
Et bon recours, ma fille chiere,  
Car tu m'ez fille et chamberiere,  
725 Voire mere, se Dieu m'ait !



[28]

**GRISELDIS**

Avez vous bien dormi anuit,  
Pere ? Comment vous a esté ?

**JANICOLA**

Par foy, fille, pou de santé  
Puis avoir, dont moult me desplaist.

**LE MARQUIS**, *regardant la contenance*

730 Vous l'arez bonne, se Dieu plaist,  
Pere : ne vous courrouciez mie.  
Je vous feray si bonne aÿe,  
Se je puis et Dieu le me doint,  
Que tantost serez en bon point,  
735 Car je le vueil et doy bien faire.

**JANICOLA**, *pere Griseldis*

Mon tresdoulz enfant debonnaire,  
Je say bien que tu en feras  
Trestout le mieulx que tu pourras,  
Car je t'ay tresbonne trouvee.  
740 De Dieu soies tu honnouree,  
Qu'onques ne fu meilleur, ce cuit.

**GRISELDIS**

[29]

Je m'en voiz faire vostre lit  
Et baloier nostre maison  
Affin que nettement soyon,  
745 Doulz pere, en nostre povreté,  
Que, se bonne vous ay esté,  
Se Dieu plaist, meilleur vous seray.

**LE MARQUIS**

Froissart, il me semble que j'ay  
Ceste fille veu trop de foiz ;  
750 Di moy, se tu point la cougnois,  
Qui elle est et de quelle vie ?

**LE VENEUR**

Certes, sire, je ne croy mie  
Qu'onques en feust une autre tele.



C'est une trespovre pucelle,  
755 Fille d'un povre laboureur  
Qui feust or mors a grant douleur  
De foiblesse et de povreté,  
Se n'eüst celle fille esté  
Qui le sert si diligemment.  
760 Au matin va soigneusement  
Garder les brebis de son pere,  
Auquel elle est et fille et mere  
Pour la bonté qu'elle lui fait,  
Sa quenaille filant y vait,  
765 Et au soir, quant elle revient,  
Ainsi comme il appartient  
A son povre pere et a lui,  
Au mieux que puet et sanz enuy  
Leur petite vie appareille,  
770 Car je croy qu'a Dieu se conseille.  
Et si couche son pere et lieve  
Et soustient, que point ne lui grieve  
Sa vieillesce, treshumblement ;  
Et lui fait, pour dire briefment,  
775 L'amour toute et l'humanité,  
Qu'elle puet en sa povreté :  
Et tele en a la renomee.

[30]

**LE MARQUIS**, *loant la bonté Griseldis*

Certes, s'en doit bien estre amee,  
Car c'est fait de tresbon enfant.  
780 Je l'ay veüe moult souvent  
Gardant brebis par mi ces champs.  
Maiz sa maniere est bien plaisans ;  
Dieu la vueille en bonté parfaire,  
Et tant qu'elle puisse a Dieu plaire,  
785 Car simple semble et sanz orgueil.

**LE MARQUIS** *a son chevalier quint*

**A**mis, alez tost et mon vueil,  
Brief et adroit, accomplissiez,  
Car je vueil que faire faciez  
Pour noz noces ce qu'il fauldra,  
790 Tant com le jour approuchera,  
Riches habis et vestemens,  
Joyaux, ceintures, ornemens  
Pour en atourner l'espousee.





Par raison, que moult l'attendons.  
Dieu nous doint qu'encor en aions  
Grant joye et le peuple ensement !

**LE MARQUIS**

Comment va, beaux seigneurs, comment ?  
835 Avez vous tout fait preparer,  
Robes et joyaux, pour parer  
Ce jour la nouvelle espousee ?

**LE QUINT CHEVALIER**

Oÿl, sire, bien atournee  
Sera de tout et richement  
840 Car c'est bien raison voirement  
Qu'en noble estat vous le pregniez.

**LE MARQUIS**

Or vous pri je tous que viegniez  
O moy, qu'encontre vueil aler  
A celle que doy espouser :  
845 Si y vueil belle compaignie

**LE PREMIER BARON**

[33] Tous le feron a chiere lie,  
Chier sire, a vostre bon plaisir.

Faites nous ces dames venir.  
Et ces courtoises damoiselles  
850 Qui les dames et les pucelles  
Bienviegnieront de nostre dame.

**LE SECONT BARON**

A tresgrant joye yrons, par m'ame,  
Que nous l'eure moult desirons  
Que dame et marquise ayons  
855 Qui de nous tous soit obeÿe,  
Chierie, amee, conjoÿe,  
Et servie treshumblement.

*Comment la povre Griseldis soustient  
son pere en sa povreté et dit :*

**M**on pere, on dit communement  
Que le marquis, nostre seigneur,



860 A grant joye et a grant honneur  
Doit au jour d'uy estre espousez ;  
Et pour ce, se vous le voulez,  
Voulientiers assez tost yroye  
O les pucelles et verroye  
865 Celle dame qu'il doit avoir,  
Maiz que j'aye fait mon devoir  
Et mes escüelles lavees  
Et deswidies mes fusees  
Et mise no maison a point.

[34]

**JANICOLA**, *le pere Griseldis*

870 Ma fille, il ne me desplaist point,  
Ains as bien dit et bien m'agree :  
Assez as de paine enduree  
Ceens au long de la sepmaine,  
Si ne pués pas tousjours en paine  
875 Vivre sanz aucune lyece.  
Moult as grant part a ma tristece  
Et a ma grant neccessité,  
Si vuelt raison et equité  
Que plus doulz en soies menee,  
880 Car je say bien qu'en ta pensee  
N'a se bien non, dont moult suis liez.

**GRISELDIS**

Querre voiz pour laver voz piez  
Au soir, quant vous vous coucherez,  
Une cruche d'eaue ci prez,  
885 Avant que voise voir la feste.  
Je le metteray sur ma teste  
(Je croy bien que c'est le meilleur)  
Et puis je verray ja l'onneur  
De l'espeuse au noble marquis.

*Le marquis et sa gent encontrant Griseldis  
qui aloit a l'eau et lui dit*

890 Vieng ça, Griseldis ! Griseldis,  
Ou est ton pere, di le moy.

**GRISELDIS**

He ! treschier sire, par ma foy  
Il est, ce croy je, en sa maison.



[35]

**LE MARQUIS**

Va le querre et lui dit que mon  
895 Plaisir est que je parle a lui  
Et qu'il viegne parler a mi  
Tantost, sanz esloigne y trouver

*La povre Griseldis, vergoigneuse  
de la presence de son seigneur, respont :*

Sire, puis qu'il vous plaist rouver,  
Je lui voiz incontinent dire.  
900 Pere, le marquis nostre sire  
Vuelt en present a vous parler  
Et m'a dist que vous face aler  
Vers lui ; si yrez, s'il vous plaist.

**JANICOLA**

Chiere fille, ne me desplaist ;  
905 Ains est bien raison que g'y aille,  
Que je bien doy faire sanz faille  
Son plaisir de tout mon povoir.  
Je m'en voiz vers lui pour savoir  
Son plaisir et sa volenté.  
910 Sire, cil qui vous a creé  
Par sa grace vous doint bon jour !

*Le marquis fait retraire sa gent et parle a Janicola le laboureur :*

[36]

Bien vieignes tu, car par amour  
Vueil parler en secret a toy.  
Retraiez vous trestous, que un poy  
915 Vous vueil dire de ma pensee.  
Janicola, mainte journee  
T'ay veü preudomme clamé  
Et si m'as tousjours bien amé,  
Et rien que vueil ne te desplaist ;  
920 Une chose vueil et me plaist :  
C'est que par toy me soit donnee  
Ta fille a femme espousee,  
Et moy, combien que soies mendre,  
Doiz et pues tenir a ton gendre ;  
925 Ainsi le pués croire de voir.

*Le povre Janicola, moult joyeux, respont en soy inclinant :*

Mon seigneur, je ne doy vouloir  
Aucune chose, ou desvouloir,



Fors seulement ce qui te plaist.  
Ton plaisir pas ne me desplaist.  
930 Mon seigneur es, si ay raison.

*Le marquis, voulant traitier du mariage,  
fait entrer Janicola et Griseldis en leur maison.*

[37]

**E**ntre un petit en ta maison,  
Toy et ta fille seulement.  
Dire lui vueil celement  
Aucune chose et demander  
935 Pour moy plus a plain informer  
De son gré, et elle du mien  
Griseldis, m'amie, ça vien !  
A ton pere et a moy agree  
Que soies ma femme espousee,  
940 Et croy que d'accort en seras,  
Ne pas ne me refuseras  
Ainsi com je le pense et croy :  
M'espeuse vueil faire de toy,  
Maiz avant vueil que façons clere  
945 Une chose devant ton pere,  
Que, ou cas que je te prendray  
A femme et espouseray  
(Que j'entens faire de present),  
Savoir vueil par droit convenant  
950 Se, de ta franche volenté,  
Le corage as entalenté  
Et vuelz encliner et soubzmettre  
A ma volenté, sanz demettre,  
Par tel maniere que de toy  
955 Et de ta personne, par moy,  
Et de ce qui te touchera,  
Soit fait tout ce qui me plaira,  
Sanz repugnance ou contredit,  
En fait, en pensee ou en dit,  
960 N'en signe en aucune maniere ;  
Savoir vueil ta pensee entiere  
Sur ce, si soiez avisee,  
Car il me plaist que devisee  
Soit la chose, present ton pere.

#### GRISELDIS

[38]

965 Sire, d'estre t'espeuse chiere,  
Non mie ta povre meschine,  
Tant seulement ne sui pas digne ;  
Maiz puis que ta bonté le vuelt  
Et fortune ne le desvuelte,



970 Ains doucement le me presente,  
Ja maiz pour dolour que je sente  
Ne diray, ne demanderay,  
Ne feray, ne ne penseray  
Chose que je puisse savoir  
975 Qui soit encontre ton vouloir.  
Ne ja maiz rien ne me feroies,  
Non pas se morir me faisoies,  
Que je ne souffre volentiers,  
Et telz est mes vouloirs entiers :  
980 Ja par moy n'en sera menti.

**LE MARQUIS**

Tu le me promés dont ensi  
Du franc vouloir qui est en toy ?

**GRISELDIS**

Oÿl, mon seigneur, par ma foy,  
Se mon pere le me consent.  
985 Son plaisir vueil entierement  
Et a ce j'ay mon cuer soubz mis :  
Puis que son vouloir y a mis,  
Tous tes commans me sont legiers.

*Comment le marquis prist Griseldis par la main  
en lui promettant de la prendre a femme  
et en se retournant devers ses chevaliers, disant :*

Il souffist. Mes amis entiers  
990 Et bien amez, vez cy ma femme,  
Vez ci m'espeuse et vostre dame !  
Ceste amez, doubtez, honnourez,  
Cherissiez, et dame clamez,  
Et se m'amez aucunement,  
995 Amez ceste treschierement,  
Car ainsi me plaist et agree.  
Avant, dames ! Tost soit paree  
Et de riches habis vestue,  
Si soit des povres desvestue,  
1000 Et tres richement atournee.

[39]

*La premiere dame, faisant chamberere  
et service a Griseldis, la fait desvestir et parer richement.*

Nostre chiere dame honnouree,  
Que toutes devons honnourer,  
Desvestir vous fault et parer



De ceste escarlate vermeille,  
1005 Car vostre beauté nonpareille  
Serra mieux en ce noble habit  
Qu'elle ne feroit en petit ;  
Et bien certes vous appartient,  
Car ceste honneur ne vous avient  
1010 Fors pour le bien qui est en vous.

#### LA SECONDE DAME

Chiere dame, prenez de nous  
En gré ce que faire savons,  
Que faire de bon cuer devons  
Et voulons tout vostre plaisir.

*Comment les povres pucelles, compaignes Griseldiz,  
parloient ensemble du mariage, et dit la premiere :*

[40]

1015 Mettre ne pourroye en taisir  
Les merveilles que dire doy,  
Car nostre dame que je voy  
De son povre habit desnüee  
Est, ce me semble, aussi müee  
1020 Que je la recougnioiz a paines.  
Nous cuidions estre certaines,  
Et je meïsmes endroit moy,  
Que plus riches feussions de soy  
Et deüssions par mariage  
1025 Avoir mari de tel lignage  
Qu'el n'eüst osé esperer.

#### LA SECONDE POVRE PUCELLE

Pour ce ne se doit desperer  
Nulle fille de povreté,  
Car on dit que boneureté  
1030 N'est pas en souëf nourreture.  
Onques n'ot entente ne cure  
A nul delit ou qu'elle alast,  
Que rien n'estoit que tant amast  
Que simplesce et humilité ;  
1035 Pour quoy Dieu, qui est Verité  
Haultement l'a guerredonnee,  
Et l'a dessuz nous couronnee,  
Vueillant lui son bienfait merir.



#### LE QUART CHEVALIER

[41]                   Treschier sire, il vous fault venir  
1040                   O l'estole et o le fanon  
                          Espouser, quant temps en avon,  
                          A l'usaige de sainte Eglise,  
                          Le bon marquis et la marquise.  
                          Que Dieux vueille a l'assemblee estre !

**L'EVESQUE**, *espousant Griseldis au marquis selon la coustume du païs :*

1045    Dame, bailliez moy la main destre,  
          Et vous aussi la vostre, sire.  
          Marquis, ou nom de Nostre Sire  
          Prendre voulez par mariage  
          De vostre pur et franc coraige  
1050    Cestui enfant, ceste pucelle,  
          Griseldis, la bonne et la belle,  
          Et ycelle a femme prenez,  
          Et tel part en vous lui donnez ;  
          Que femme en mari doit avoir ?  
1055    Et vous, belle, voulez avoir  
          Et prenez de fait et d'avis  
          A mary Gautier, le marquis,  
          Et a lui vous donnez en femme,  
          Avec la precieuse gemme  
1060    De la vostre virginité,  
          Au plaisir de la Deïté ?  
          Et pour ce, sans y rien desdire,  
          Je vous espeuse, et Nostre Sire  
          Vous doint ensemble paix et joye !

#### LE MARQUIS

[42]                   1065    Or estes vous, Dieu mercy, moye,  
                          E je sui vostres autressy.  
                          Faites sëoir a disner, s'y  
                          Feronz tresbonne chiere et lye.  
                          Et toute celle compaignie  
1070    Face joye, car je l'en pry.

#### LA PREMIERE DAME

                          Je m'esbahis comment ainsi  
                          Peut or ma dame estre enseignie !  
                          Ne semble pas que feust nourrie  
                          En l'ostel d'un povre pastour ;  
1075    Ains semble mieux, a son atour



Et a sa tressaige maniere,  
Que en l'ostel d'un emperiere  
Ou en aucun palais royal  
Ait demouré que ci aval  
1080 Entre ces povres laboureurs.

**LA SECONDE DAME**

Moult est plaine de bonnes meurs  
Et de bonnes condicions.  
Pas au premier ne cuidissons  
Qu'en lui eüst tant de savoir  
1085 Et se Dieu plaist, elle avra hoir  
De mon seigneur prouchainement,  
Qu'enceinte est ja grandement.  
Dieu l'en face a joye delivre,  
Si qu'elle ait hoir qui puisse vivre  
1090 A l'honneur et au bien publique.

*Les bergiers parlans ensemble de ce mariage, et dit le premier :*

[43] Or sera bergerie frique,  
S'il plaist a Dieu, des ore maiz.  
Pour nous est bien tournez li plais  
Quant la pastoure Griseldiz,  
1095 Qui tant fu en faiz et en diz  
Plaine de simple humilité,  
Et qui adeg en charité  
Nous a tenue compaignie,  
A de meurs esté enseignie,  
1100 Tant que par sa benignité  
Est advenue dignité  
D'estre marquise de Saluce.  
Foy que doy Dieu et sainte Luce,  
Bien en devons estre jolis,  
1105 Et quant a moy, chapeau faitiz,  
Gans et nouvelle gibessiere  
Avray desormaiz, et bergiere  
Aimeray qui est de hault pris,  
Car bien me vant que suis appris  
1110 Aussi bien, voire, et aussi bel  
Que homme qui soit en ce hamel  
De garder brebis et aigneaux.

**SECONT BERGIER**

Resjoyssons nous, pastoureaux,  
Et mettons paine de venir  
1115 A honneur, affin qu'avenir



[44]

Puissons a noblesse une foiz ;  
Ja sera pour nous vive voiz  
Et nostre bon estat creü.  
J'avoye des pieça eü  
1120 Entencion de chevaucher,  
Maiz or me voudray je avancier  
Aux armes, et en guerre aler  
Bien brief, qui qu'en doye parler ;  
Si esprouveray ma proesce,  
1125 Et s'en mon cuer a gentillesce,  
L'en le verra bien en la guerre.  
Si revendray en ceste terre  
Bien montez et a grant noblece,  
S'acheteray, s'on le me lesse,  
1130 Une cote a mailles de fer ;  
Maiz il n'y a deable en enfer  
Si hardi comme je seray.  
Ma houlette aguisier feray,  
Taillant com rasoir de Guingant,  
1135 Et porteray comme brigant  
Mon arc et une massuette,  
Car, puis que la guerre me hette,  
Foy que je doy a tous les sains,  
D'un gentilz fouët seray ceins,  
1140 Estroit au desseure des rains,  
Par dessuz la maille de fer.  
Nulz homs ne me pourra vëer  
Que ne soye bien abilliez.

**PREMIER BERGIER**

Ne suis pas ainsi conseilliez.  
1145 Penser ne vueil a chose tele.  
J'aimme mieux amer Marotele,  
Et la faire au fresteau danser,  
Que moy faire fol ressembler  
Pour contrefaire l'omme d'armes.

**SECONT BERGIER**

[45]

1150 Tu n'ez bon fors qu'a estre carmes,  
Moine recluz ou jacopin.  
Tu ne vaulx qu'a estre beguin  
Ou hermite en quelque hermitaige,  
Car tu es couart d'avantaige,  
1155 Maiz je suis hardi et vaillant.



**PREMIER BERGIER**

Or ne m'alez point assaillant,  
Rifflart, ne disant villenie.  
Je suis d'aussi bonne lignie  
De bergerie com vous estes.

**SECONT BERGIER**

1160 Si m'ait Dieu, sire, c'est grant festes !  
Et que vault uns homs qui n'a teste ?  
Maiz vivez ainsi que une beste,  
Si en vendrez a beaux chevaulx.  
Uns homs qui ne prent grans travaux  
1165 Et ne met son corps a proesce,  
Il n'est pas digne qu'on le laisse  
Avoir joye, paix, ny honneur.

**PREMIER BERGIER**

Ha ! Rifflart, ce seroit doleur  
S'il estoit ainsi com vous dites.  
1170 Chevalier ne suis, ne hermites,  
Maiz je suis bergier amoureux,  
Et si vueil dire qu'aussi preux  
Suis, et faiz autant de beaux faiz  
Com vous avez encores faiz,  
1175 Et autant de beaux faiz feray  
Com vous, partout ou je seray,  
N'a voz diz goute ne m'aioque.

**SECONT BERGIER**

[46] Tu diz trop bien, maiz je me moque !  
Tu les feras beaux a giffais.  
1180 Ma vie sera des or maiz  
En honneur et en vaillantise.  
Si m'efforceray sanz faintise  
D'estre bien montez et armez,  
Et s'aray esperons dorez,  
1185 Se fortune le me consent.  
Jouster yray dru et souvent,  
Et vainqueray mes ennemis,  
Et quant j'aray le mien corps mis  
En honneur et chevalerie.  
1190 Je yray conquerre en Sirye  
Ou ailleurs terre et hault renon,  
Ainsi com fist pieça Jason  
Qui conquist la toison doree ;



Et ainsi sera renommee  
1195 Ma personne par tout le monde.

**PREMIER BERGIER**

He ! sire, je vueil qu'on me tonde  
Se vous n'estes un fol cornart,  
Qui par ce cuidiez avoir part  
En honneur plus que je n'aray.  
1200 Quant mes ganz faitiz mis avray  
Et mon chappellet de festus  
O mon tabart qui est veluz  
Et bien faiz de tresbon bureau,  
Ne seray je pas bien et beau  
1205 Pour partout estre honnestement ?  
Seray je pas souffisanment  
Montez de patins a rouelle  
Et d'eschaces, quant Marotele  
Yray vëoir, s'il fait lait temps,  
1210 Et s'aray solers bien fermens  
A troiz ou a quatre noyaux ?  
Ne luitera je aux pastoureaux  
Quant vouldray en lieu de tournoy ?  
Je pense estre de tel conroy  
1215 Que g'y conquerray belle amie.  
Meschant, ne souffira il mie ?  
Fol est qui plus demander ose,  
Car Jason ne fist onques chose,  
Ny Hercules, ne roy Artus,  
1220 Non pas certes le dieu Bacus  
Qui fist mainte fiere merveille,  
Que je voulsisse la pareille  
Faire pour laissier mes brebiz ;  
Car quant en santé les nourriz,  
1225 Mieulx, ce me semble, ne puis faire.

**SECONT BERGIER**

Compains, pour certain ton affaire  
Est bon et bel, je m'y accort ;  
Si te confesse que j'ay tort  
Et tu as bon droit et raison.  
1230 Si vueil emploier ma saison  
A estre bergier amoureux,  
Que mieux vault estre paoureux  
Par raison qu'estre fol hardi.  
Pour ce m'emploieray sanz sy  
1235 A faire ce qu'il te plaira,  
Tant comme mon corps vie ara.

[47]



*Comment les chevaliers s'esbahysoient de la prudence Griseldis  
et dist le premier chevalier :*

[48]

**L**oé soit Dieu, qui tout crea  
Et par sa mort nous recrea,  
De la marquise, nostre dame,  
1240 Qu'on ne pourroit parler de fame  
En ce monde plus vertueuse !  
Vive tel dame ! Onques oyseuse  
N'est d'ouvrer vertüusement,  
Puis pense du gouvernement  
1245 De l'ostel, puis est ses mestiers  
D'accorder les familiers  
Du marquis s'ilz se sont mellez,  
Puis conseille les desolez,  
Et les desconfortez conforte ;  
1250 Et aussi, s'il plaist a Dieu, porte  
Fruit dont grant joye nous vendra.

**LE SECONT CHEVALIER**

Beneoit soit qui l'engendra,  
Qu'envoie est des cieuls ça jus  
Pour le bien publique et salus.  
1255 Si le vueille Jhesus garder !  
En fait, en dit et en parler  
Est tant saige et si bien apprise  
Que chascun bon la loe et prise ;  
Grant joye est de la regarder.

**LA PREMIERE DAME**

[49]

1260 Dame, il nous fault tantost aler  
Secourir nostre bonne dame,  
Car grant espace a ja par m'ame,  
Qu'elle traveille et a grant paine.  
La saige femme y est, qui maine  
1265 Grant dueil que plus tost ne delivre.

**LA SECONDE DAME**

Dieux l'en face a joye delivre !  
Dame, alons y, c'est bien raison  
Qu'aïde toutes lui façon,  
Qu'en lui a moult bonne personne.  
1270 Son bon los de toutes pars sonne,  
Et toujours croist sa renommee,  
De bonne eure feust elle nee.  
Quant a dame l'avons eüe,



Longuement l'avons congneüe ;  
1275 Maiz certes a tous biens s'adonne.

**LA PREMIERE DAME**

Loons Dieu de quant qu'il nous donne.  
Nous avons une belle fille.  
Foy que je doy Dieu et saint Gile,  
Plus bel enfant pieça ne vi.  
1280 Si convendra penser de lui  
Et la garder treschierement.

Nourrice, il convient bonnement  
Que cest enfant soit bien nourri.  
Ma dame acouchee de lui  
1285 Est de present, la grace Dieux.

**LE MARQUIS**

Quel enfant elle eü, un fieulx ?

[50]

**SECONDE DAME**

Maiz une fille, monseigneur,  
Qui de joye et de grant honneur  
Est, se Dieu plaist, predestinee.

**LE MARQUIS**

1290 En bonne heure soit elle nee !  
De par Dieu soit, puis que c'est fille.  
Pensez en bien, et par saint Gille  
Grandement paieray le vin ;  
Maiz, se par le congié divin  
1295 Un filz feust, j'en eusse grant joye.

**LA NOURRICE**

Monseigneur, ce que Dieux envoie  
Doit chascun en gré recevoir ;  
Et quant de moy, sachiez de voir  
Que tresbien je le garderay,  
1300 Et si diligente en seray  
Que j'en devray estre loee.  
Couchie sera et levee  
Soigneusement, n'en doubtez mie.  
Et si avra de la boulie  
1305 Et des eufs fres pour la coulour



Du mains deux ou trois foiz le jour,  
Et assez tetteray aussi,  
Car assez ay lait, Dieu mercy,  
Pour tresbien un enfant nourrir.

**LA MARQUISE**

[51] 1310 Veoir vous vieng pour secourir  
Vous et l'enfant, ma douce amie.  
Ma fille est elle bien nourrie,  
Bien peüe et bien aaisie ?  
C'elle feust guerres efforcie  
1315 L'on entendist a la sevrer.

**LA NOURRICE**

Elle scet aler et parler,  
Dame, si puet estre sevree,  
Toutes les foiz qu'il vous agree,  
Ou, se voulez, des maintenant.

**LA MARQUISE**

1320 Je le lo bien, affin que tant  
En soies plus pres, car souvent  
Y prendray mon esbatement,  
Que moult tendrement je l'ay chiere.  
Tenez ceste plaine aumosniere  
1325 De monnoie et vous en aysiez,  
Que bien est raison qu'en soiez  
Tresbien paiee et largement,  
Quant nourrie diligemment  
L'avez et en bon point rendue.

**LE MARQUIS, voulant esprouver sa femme :**

[52] 1330 **M**oult ay bonne fortune eüe  
Quant femme ay pris si vertüeuse  
Et de tout bien faire soigneuse,  
Qu'ains maiz je ne vi la pareille ;  
De sa prudence me merueille,  
1335 Maiz sa constance esprouveray.

O Griseldis, que tant amay,  
Ay amee, et aim de present,  
Combien qu'or soies haultement  
En plaisant fortune eslevee,  
1340 Bien pense que pas oublïee



N'as la vie et la povreté  
Ou tu as en t'enfance esté,  
Ne la maniere par laquelle  
Tu, qui estois povre pucelle,  
1345 Entras en celle seignourie.  
Assez t'ay amee et chierie,  
Et encore fay, maiz ainsi  
N'est il pas, dont j'ay dueil en my,  
Quant des barons de mon hostel.  
1350 Ains, quant un vueil, ilz vuellent el,  
Et vont ensemble murmurant  
Depuis que tu eüz enfant,  
Car ilz ont desdaing et despit  
D'avoir dame de si petit  
1355 Estrasse et si basse lignie ;  
Et moy, qui vueil ma seignourie  
En paix tenir, pour leur parler  
Avec eulz fault obtemperer,  
Descendant a l'opinion  
1360 D'autrui et a la moye non,  
Et de nostre fille ce faire  
Que rien plus ne me puet desplaire  
Ne faire au cuer plus de douleur.  
Si ne vueil faire tel horreur  
1365 Sanz le te faire avant savoir.  
Ains vueil, qui qui s'en puist doloir,  
Que tu t'accordes a ce faire  
De franc vouloir et debonnaire  
Et que pregnes, de ce qui en ce  
1370 Se fera, bonne passïence,  
Comme tu le me promeïs  
Quant a ton espeux me prëis.

[53]

#### LA MARQUISE

Mon seigneur ez, sire marquis,  
Et moy et ce petit enfant  
1375 Sommes tienes entierement.  
Si fay ton plaisir de tes choses,  
Car, sanz trouver en tes diz gloses,  
Nulle chose ne te puet plaire  
Qu'a moy doye ou puisse desplaire,  
1380 Et ce j'ay en mon cuer fichié  
Si ques ja n'en ert effacié ;  
Pour procès de temps, ne pour mort,  
Ne pour nulle rien tant soit fort  
Müer n'en verrez mon coraige.



### LE MARQUIS

1385 Mon sergent, fay moy un messaige,  
Que te diray secretement.  
Va a la dame de present  
Et lui di que, comment qu'il aille,  
Il convient que elle te baille  
1390 Sa fille, com j'ay ordenné,  
Pour en faire ma volenté  
Et ce que j'en ordonneray.

### LE SERGENT DU MARQUIS

Sire, volentiers je feray  
A mon povoir vostre plaisir.  
1395 Dame, qui je vueil obeïr,  
Je vous suppli que pardonner  
Me vueilliez et non imputer  
Ce dont je suis contraint au faire.  
Tressaige dame estes d'affaire  
1400 Et assez savez par raison  
[54] Que c'est d'estre en subjeccion  
Et soubz puissance de seigneur,  
A laquelle, ne par rigueur,  
Ne par nul engin, resister  
1405 On ne pourroit, ne contrestier,  
Qu'exemples avez veü mains.

*Comment la marquise baille sa fille pour en faire  
la volenté du marquis et le seigne de la croix.*

Chiere dame, je suis contrains  
De ceste fille vous oster  
Et d'icelle o moy emporter,  
1410 Pour faire et acomplir briefment  
Du marquis le commandement.  
Si ne vous en vueille desplaire.

*La merveilleuse constance de la marquise, qui, sanz ire,  
se mettoit tousjours en la volenté du marquis.*

**A**mis, tout ce qu'il en vult faire  
Pense d'accomplir et parfaire.  
1415 Toutevoies, je te requier  
Une chose, et te vueil prier :  
C'est que le tendre corps de ceste  
Fille ne soit mengié de beste  
Sauvage, ne d'oyseaux sauvages,  
[55] 1420 Toutevoies se tes messaiges  
Ne t'est enchargiez au contraire.



**LE SERGENT, au marquis**

Sire, j'ay fait, n'y vault le taire,  
Tout ce que tu m'as commandé :  
L'enfant a a Dieu commandé  
1425 Et fait le signe de la croix  
Sur elle, et sanz nulz effrois,  
Et sanz moustrer nul signe d'ire,  
M'a voulu commander et dire  
Que j'en face tout ton commant ;  
1430 Maiz moult me pria doucement  
Que sa chair tendre et delye  
Ne feust devoree ou mengie  
D'oyseaux ne de sauvage beste.

**LE MARQUIS**

Preng ceste fille a ma requeste  
1435 Et l'envelope en souëfs dras ;  
En un panier le metteras,  
Et, sur une mule portant  
Souëf, tost et secretement  
Le porte a Bouloigne la crasse  
1440 (Car il convient que ainsi se face) :  
A la contesse de Panice.  
Diras qu'elle le me nourrice,  
Qu'elle est ma droite suer germaine,  
Et que pour m'amour pregne paine  
1445 De l'enseignier et introduire  
De bonnes meurs et de desfuire  
Les vices qui sont a blamer,  
Sur quant qu'elle me puet amer ;  
Et que ce me face et furnisse  
[56] 1450 Sanz que le conte de Panice  
N'aultre puist estre appercevant  
Dont venu lui sera l'enfant,  
Et que la verité en cele.

**LE SERGENT, qu'il envoie a la contesse sa suer porter sa fille**

Sire, fait ert de la pucelle  
1455 De tous poins a vostre ordennance.  
Dame, qui Dieux ottroit plaisance  
Et croisse honneur et bonne vie,  
Monseigneur le marquis vous prie  
Que cest enfant, qui sa fille est  
1460 Et vostre niepce, qu'il vous laist  
Et envoie pour la nourrir,  
Vous vueilliez garder et tenir



Et introduire en bonnes mours ;  
Et que sur toutes les amours  
1465 Que vous povez a lui avoir  
A nullui ne faciez savoir,  
Neïz meïsmement au conte,  
Cestui secret que je vous compte,  
Ne dont l'enfant avez eü.

**LA CONTESSE DE PANICE**

1470 Amis, l'enfant soit bien venu !  
Tresvolentiers le garderay  
Et cest affaire celeray,  
Car pour mon frere bien feroye  
Greigneur chose, se je savoye,  
1475 Et plaisir en toute maniere.

[57]

**LE SERGENT**

A Dieu vous di, ma dame chiere,  
Qui santé vous doint et liece.

**LA CONTESSE**

Femmes, entendez sanz paresce  
A la garde de cest enfant.  
1480 Donnez m'a esté maintenant  
Et d'estrange terre envoiez.

**LA DAMOISELLE PREMIERE DE LA CONTESSE**

Dame, de ce seure soyez  
Que grant diligence en feron.  
Certes, c'est un bel enfançon  
1485 Et bien semble estre de grant lieu.

**LA SECONDE DAMOISELLE DE LA CONTESSE**

En la bonneure et de par Dieu  
Recevons l'enfançon en garde.  
C'est bien raison que l'en le garde,  
S'en ferons toutes no devoir.

**LE MARQUIS**

1490 Quel chiere, dame ?



#### LA MARQUISE

[58] Bonne, voir,  
Sire, quant vous la faites bonne  
Je me rigle a vostre personne,  
Car mieux, ce me semble, ne puis.  
Dieu merci, bien enceinte suis,  
1495 Qui m'en doit delivrer a joye.

#### LE MARQUIS

Ce vueil je, dame. Liez seroye  
De vous voir faire chiere lie.  
Jouer voiz en la galerie  
Avec ces autres chevaliers,  
1500 Qu'a eulz devise volentiers  
Et o mes amis m'esbanoye.

#### LA PREMIERE DAME DE LA COURT

J'ay merveilles, se Dieu me voye,  
De la marquise nostre dame ;  
Onques si vertüeuse femme  
1505 Comme je la voy je ne vi.  
Quatre ans a passez au jour d'uy  
Qu'elle ot une fille moult belle,  
S'a plus de deux ans que nouvelle  
N'en ot de personne qui vive,  
1510 Ne ne scet s'elle est morte ou vive ;  
Et si n'en fait semblant ne chiere,  
Ne signe en aucune maniere.  
Onques maiz ne vi sa pareil.

#### LA SECONDE DAME

Tant est constant que m'en merveil,  
1515 Car veü l'ay de foiz pluseurs  
Devant le marquis et ailleurs,  
Et qu'il sa face remiroit,  
Qu'onques elle ne se muoit,  
N'onques je ne l'oÿ parler  
[59] De sa fille un tout seul parler ;  
1520 Ains moustre tousjours lye chiere  
Et en devant et en derriere,  
Sanz aucun signe de douleur,  
Et si r'est grosse a grant honneur.  
1525 S'en puisse elle vëoir delivre  
Et enfant avoir qui puist vivre  
Au prouffit et honneur de tous !



### UNE DAMOISELLE DE LA MARQUISE

Dames, pour Dieu, il fault que vous  
Viegniez en present a ma dame,  
1530 Car elle traveille, par m'ame,  
Et si n'a point de compaignie.  
En sa chambre est toute esbahye  
Du mal d'enfant qui si l'argue.

### LA PREMIERE DAME

De nous sera tost secourue.  
1535 Alon y, dame, je vous pryé !

### LA SECONDE DAME

Alon, si lui faisons aÿe,  
Car bien croy qu'elle en a mestier.  
*Quant l'enfant est né*  
Bien devons Dieu regradier,  
Car ma dame a eu un beau filz.  
1540 Faites joye, sire marquis,  
Car un beau filz, Dieu grace, avez.

### LE MARQUIS

[60]

Bien viegne il ! Dieux en soit loez  
Et de tout quanqu'il nous envoie.  
Certainement j'en ay grant joye !  
1545 Soit bailliez a bonne nourrice  
Qui tressouëfment le nourrisse  
Si qu'il croisse fort et amende.

### LA NOURRICE

Sire, bien vueil que on s'en attende  
A moy, car se la charge en ay  
1550 Si doucement le garderay  
Comme je feroye mon enfant,  
Et encor plus.

### PREMIERE DAME

Avant ! Avant !  
Nourrissez le a mieux que pourrez,  
Et tout ainsi que vous vouldrez  
1555 En serez du tout contentee.



#### LA NOURRICE

A Dieu vous comant ceste annee.  
Pour l'enfant sevrer revendray.**LA MARQUISE**  
Le cuer tout pensif et tendre ay  
A mon fils que ne vi pieça,  
1560 Car grant piece, ce me semble, a  
Que la nourrice ne fu ci.  
Je vous prie, dame, alez y  
Souvent, et pensez de l'enfant,  
Car moult je m'en soussie, en tant  
1565 Qu'il est tendre et de petit age.

#### LA SECONDE DAME

Certainement, dame, si fay je  
Je le voy auques tous les jours,  
Et bien me seroit a rebours  
Quant un jour je l'oublieroye :  
1570 Fort amende, dont j'ay grant joye,  
Car plus beaux est que le beau jour.

#### LA MARQUISE

Il me tarde bien que sejour  
Face entour moy et que je l'aye.

#### LA SECONDE DAME

Maiz qu'a la nourrice on le laye  
1575 Encore un pou ; tost alevéz  
Y sera pour estre sevez,  
Si en ferez vostre plaisir.

#### LA NOURRICE

Dame, je vueil faire tarir  
Mon lait et vostre fils rapporte ;  
1580 Maiz en tel point le vous apporte,  
La mercy a Nostre Seigneur,  
Qu'enfant ne puet estre en meilleur.  
Deux ans ou environ y a  
Que ma mammelle nourry l'a ;  
1585 S'en ay fait au mieux que j'ay peu.

#### LA MARQUISE

Si en avrez honneur et preu,  
M'amie, car c'est bien raison,



Et des or en nostre maison  
Avez, s'il vous plaist, vostre vie.

**LA NOURRICE**

[62] 1590 Dame, li Dieux qui ne devie,  
Qui tous nous a creez et faiz,  
Vous ottroit s'amour et sa paix,  
Et vous doint bonne vie et longue,  
Et celle de l'enfant prolongue  
1595 Tant que nous l'aions a seigneur.

**LE MARQUIS**

Or ay je un beau filz a mon heur,  
La Dieu merci, qui aprez moy  
Sara succedant ; maiz un poy  
Vueil encor la mere esprouver,  
1600 Savoir se je y pourray trouver  
Constance selon sa promesse.  
Encore vueil savoir sa prouesce.

O tu, m'espeuse Griseldiz,  
Tu ja pieça sceüz et viz  
1605 De tout nostre peuple comment  
Courcié estoit et mal content  
De nous et nostre mariage  
Pour la basseur de ton lignage,  
Et depuis par especial  
1610 Qu'il fu au peuple general  
Que lignie et enfans portoies,  
Com tu le scez ; et toutevoies  
Onc n'en furent si mal content,  
Com je voy qu'ilz sont de present  
1615 Pour ce qu'enfant as eü malle,  
Dont mainte pensee on dit male.  
Si dient, je les ay oÿz,  
En ramponant : « Nostre marquis  
Gautier trespasser laisserons,  
1620 Et puis a seigneur averons

[63] Le beau filz de Janicola ;  
Et si noble païs sera  
(Si com on le puet voir et scet)  
A tel seigneur serf et subget. »  
1625 Ainsi contre toy tous s'enclinent  
Et vont murmurant, et machinent  
Ceulz du peuple de jour en jour ;  
Pour lesquels diz et pour paour



De moy mesmes, dont je me crains,  
1630 Pour paix avoir o eulz, contrains  
Suis a faire de mon chier filz  
Comme de ma fille je fiz,  
Car moult desire vivre en paix  
O mes subgez des ore mais ;  
1635 Et affin que soubdainement  
Ton cuer ne le port plus griefment,  
Paravant le te segnefie.  
S'en soies du tout appaisie,  
Que ci ne fault nul contredit.

#### LA MARQUISE

1640 Mon seigneur, autresfoiz t'ay dit  
Et encores a certes dy  
Que nulle chose, quant a my,  
Je ne vueil ne je ne desvueil,  
Fors que ton plaisir et ton vueil.  
1645 De moy et des enfans ez sire ;  
Si n'averoye jamaiz ire  
De chose qu'en vouldisses faire.  
Use y de ton droit sanz contraire,  
Com de ton propre bonnement,  
1650 Sanz querir mon consentement ;  
Car quant premierement entray  
Ou palais, ou tant d'onnour ay,  
[64] Mes povres robes desvesti  
Et des tiennes me revesti,  
1655 Et aussi je me desnüay  
De ma volenté et laissay  
Du tout ma propre affeccïon,  
Aians certaine entencïon  
De ta volenté prendre et faire.  
1660 Pour ce vueil de cuer debonnaire  
Tout ce que tu vuels et ottroye ;  
Et saiches que, se je savoye  
Tes desirs et ce que vouldisses,  
Avant que tu les me deïsses  
1665 N'a autre personne qui soit,  
Mon cuer bonnement les vouldroit,  
Et de fait en acompliroye  
L'effect au mieux que je pourroye ;  
Mais ce t'est en vouloir venu  
1670 Qu'onques ne l'avoie sceü,  
Si n'y avoye nul appens,  
Maiz de bon cuer je m'y consens.  
Rien que vueilles ne me desplaist,  
Fay que je muire, s'il te plaist,



1675 Et de ma volenté morray,  
Car en ce monde rien ne say,  
Ne parens ne ma propre vie,  
Que je acomparaisse mie  
A l'amour de toy, mon seigneur.

**LE MARQUIS**

1680 C'est bien dit, Or n'ayez doleur  
De meschief qui soit a venir.

[65]

**LE MARQUIS**, *perseverant en sa durté,*  
*envoie querre son filz par son sergent et dit :*

Amis, va moy tantost querir  
Devers ta dame mon chier filz,  
Pour en faire ainsi que je fiz  
1685 De sa fille premierement.

**LE SERGENT DU MARQUIS**

Sire, je doubte grandement  
A lui faire tel desplaisir ;  
Maiz puis qu'il vous vient a plaisir,  
J'en feray a vostre ordennance,  
1690 Dame de treshaute puissance,  
Plaine de vertueux affaire,  
Pour Dieu, ne vous vueille desplaire  
De ce que faire il me convient,  
Car grant doleur au cuer me vient  
1695 Quant il fault qu'envers vous mespregne :  
Il m'est commandé que je pregne  
Cest enfant pour en ordenner  
Comme l'a voulu commander  
Mon seigneur, qui chargié m'en a ;  
1700 Et, pour Dieu, pardonnez m'en la  
Crüaulté, car ce poise my.

*La marquise baillant son filz sanz aucun signe de doleur,*  
*en lui faisant le signe de la croix sur la teste.*

Tien, jel te baille, mon ami.  
Fay en ce qui t'est conmandé,  
Puis que par toi le m'a mandé.

[66]

1705 Maiz une chose chierement  
Je te prie, se bonnement  
Faire se puet sanz prejudice,  
Que l'enfant, qui vient de nourryce,



Et sa chair tendre en nourreture  
1710 Garder vueilles de mort obscure  
D'oyseaux et de bestes sauvaiges.

**LE SERGENT**

Dame, qui entre tous les saiges  
Estes pour saige reputee,  
A Dieu soiez vous commandee,  
1715 Qui paix vous doint et pacience !

*En parlant au marquis :*

Sire, onques homs tant eüst science,  
Ne fu, ce croy, si vertüeux  
Ne si constant en fais crüeux  
Comme ma dame est en cestui.  
1720 L'enfant ay prins, maiz aujourd'uy  
Ne l'en vi faire signe d'ire,  
Combien que lui aye osé dire  
Que de par vous fait en seroit  
Com de l'autre esté fait avoit.  
1725 Sur l'enfant a empraint le signe  
De la croix, et puis com benigne  
Le m'a baillié, en moy disant  
Que je face vostre commant.  
De sa constance me merueille !

**LE MARQUIS**

[67]

Je croy que ou monde n'a pareille,  
Et se paravant n'eust esté  
A ses enfans tendre, et amé  
Les eüst de parfaicte amour,  
Et leur moustré toute douçour,  
1735 Je cuidasse que feust durté  
A quoi son cuer feust ahurté,  
Qui conte de rien ne feïst ;  
Maiz qui toute jour la veïst,  
Onques maiz ne vi moins amere,  
1740 N'avoir plus grant douceur en mere  
Qu'en lui ont les enfans eü,  
Tant comme elle les a tenu  
Et eü en sa compagnie.

Or, le maine a ma bonne amie  
1745 Et suer, de Panice contesse,  
Si doucement qu'il ne se blesce,  
Sur un cheval souëf amblant,  
Et lui desfen bien que semblant



1750 Ne face a homme qui soit né  
De par qui lui sera mené,  
Neïz au conte son mary.

**LE SERGENT**

Menez le voiz tout droit a lui,  
Car c'est dame de grant valeur.

1755 Dame, le marquis mon seigneur  
Et vostre chier frere et amé,  
Que tous jours avez bien amé,  
Cestui enfançon vous envoie  
Pour nourrir ; maiz que toutevoie  
Ce soit si secretement fait  
1760 Que nulz home m'en saiche le fait  
Jusques a tant qu'il lui plaira ;  
Car ma dame, qui perduz a  
La fillette et cestui beau filz,  
Cuide bien que soient occiz  
1765 Ou destruis en autre maniere.

[68]

**LA CONTESSE**

**A**mis, a bonne et lie chiere  
Le recevons, et lui ferons  
Trestout le mieux que nous pourrons  
Pour l'amour de nostre chier frere.

1770 Damoiselle, c'or soiez mere  
Des ore mais a cest enfant  
En le chierement nourrissant  
Comme le mien, je vous en prie.

**LA PREMIERE DAMOISELLE a la contesse**

1775 Dame, ne vous en doubtez mie,  
Car nourri sera chierement  
Et de tel endoctrinement  
Qu'a tous jours maiz mieux en vaulra,  
Se je puis, tant comme il vivra.  
Sur moy en soit mis le soussy.

**LE SERGENT**

1780 A Dieu, chiere dame, vous dy,  
Car il est temps du retourner.



[69]

**LA CONTESSE**

A Dieu, amis ; recommander  
Me vueilliez au marquis mon frere.

**LE CONTE**

Dame, quant je bien considere  
1785 La grant beauté de ces enfans  
Moult suis esbahys et pensans,  
Dont et de quel país ilz viennent,  
Qu'a mon avis ils se contienent  
Comme enfans de prince ou de roy.  
1790 Si m'en dites voir, car bien croy  
Que de treshault lieu soient nez.

**LA CONTESSE**

Sire, voir, on les m'a donnez,  
Bonnes gens qui trouvez les ont,  
Qui pour moy complaire le font  
1795 Et je volentiers priz les ay,  
Maiz dont ils viennent je ne say ;  
Et si les aim treschierement.

**LE CONTE**

Dame, par foy, Dieu les ament,  
Car beaux sont et doulz a veoir.  
1800 Et s'ont moult maniere et savoir  
Selon ce qu'ilz sont de jeune age.

**LE PREMIER CHEVALIER** *aux autres en murmurant*

Moult me merveille du corage  
De nostre sire, le marquis,  
Qui de sa volenté a quis  
1805 Grizeldis, nostre bonne dame,  
Qui si bonne est de corps et d'ame ;  
Et depuis qu'il l'a congneü  
En a deux beaux enfans eü  
Qu'on ne scet qu'ils sont devenuz.  
1810 Trop en est blamez et tenuz  
A rigoureux de ses subgez.

[70]



#### LE SECONT CHEVALIER

Certainement trop est usez  
De donner a la dame a faire.  
De cuer lui vient pou debonnaire  
1815 D'avoir ses deux enfans osté,  
Qu'aucuns dient que ce a esté  
Pour la honte que il avoit  
De ce qu'a femme prise l'oit,  
Pour ce qu'elle est de bas lignage,  
1820 Et qu'il les a comme non saige  
Fait destruire et a mort livrer,

#### LE TIERS CHEVALIER

Assez perçoy que consirer  
Il ne s'en puet, ce m'est a vis.  
Maintes foiz voy que viz a viz  
1825 La regarde moult longuement,  
Maiz ja maiz un seul mouvement  
Ne un seul semblant de tristece  
Il n'y trovast, maiz que lyece  
Et vraye amour continüelle ;  
1830 Et s'il l'a huy trouvee tele,  
Encor l'a meilleur l'andemain,  
Qu'adez amende en souverain  
Maintieng, et en obeissance,  
Comme s'onques n'eust desplaisance  
1835 Eü puis que fu espousee.

[71]

#### LE QUART CHEVALIER

Moult est vertüeuse esprouvee  
Car bien semble certainement  
Que eulx deux n'aient seulement  
En tout que une seule pensee ;  
1840 Car celle du marquis entee  
Est du tout ou cuer de la dame.  
Tous jours l'a trouvee sanz blame,  
Et vertüeuse sanz deffaulte.  
Si en dessert bien honneur haulte,  
1845 Et, se Dieu plaist, si avra elle,  
Car certainement croy que celle  
Par son bien vendra au dessuz ;  
Et le marquis, qui est feruz  
En sa rudesce et obstiné,  
1850 Ert en pou d'eure ravisé  
Et de sa durté convertiz,



Combien que XII ans acompliz  
Y ait que sa fille nasqui.

**LE MARQUIS**

[72] 1855 Evesque, mauvaiz temps a qui  
A subgez et n'en est amez.  
Je me doubte que mesamez  
Et avilliz du peuple soye,  
Pour que de la volenté moye  
Et sanz conseil de mes amis  
1860 Ay pris la povre Griseldis,  
La fille de Janicola  
Le laboureur ; et pour cela  
Vouldroye que vous alissiez  
Au Saint Pere et empetrissiez  
1865 Que prendre peusse a mariage  
Une femme de hault lignage  
Et laissier Griseldis du tout ;  
Et se vous en veniez a bout,  
Singular plaisir me feriez.

**L'EVESQUE**

1870 Treschier sire, seür soyez  
Que tout mon pover en feray,  
Car de present je mouveray  
Pour veoir que faire s'en pourra.

1875 Pere Saint, que Dieux honnoura  
Tant que de vous fist son vicaire,  
Vueillez nous une grace faire :  
Gautier, marquis de Saluce, a  
Espousee femme pieça,  
Par non senz, de basse lignie ;  
1880 Et pour s'onneur, qui n'en croist mie,  
Et pour doubte de ses amis  
Par cui conseil il ne l'a pris,  
Pour aussi puissance entreprendre,  
Voulsist une autre dame prendre  
1885 De hault estat, dont l'alÿance  
Lui creüst honneur et vaillance,  
Et laissier celle qu'il a prise,  
Qui povre estoit et entreprise  
D'avoir le jour qu'il l'espousa.  
1890 Si m'a envoyé par deça  
Pour vous de par lui deprier  
[73] Que ce lui veulliez ottroyer,  
Par si que ce lui soit loisible ;



Car, tressaint Pere, c'est possible  
1895 Qu'a son peuple grans biens en viegne.

**LE SAINT PERE, octroiant unes bulles faintives**

Ne requerez qui n'appartiegne,  
Car chascun desire son per ;  
Et pour ce, pour obtemperer  
A la sienne et vostre priere,  
1900 Qui n'est pas de droit torçonnere,  
Ceste chose, beau sire, a vous  
Ottroions pour les biens qu'a nous  
Et noz predecesseurs a faiz,  
Et discernons des ore mais  
1905 Tous ceulx pour excommeniez  
Et, se mestier est, aggregiez,  
Qui le traiteront au contraire.  
Congié lui donnons de contraire  
Nouvel mariage et plus hault.

**L'EVESQUE**

1910 Pere Saint, c'est ce qu'il me fault :  
Le vray Dieu vous doit bonne vie.  
Je suis bien tenuz que je prie  
Tous jours pour vostre Sainteté.  
Maiz de vostre benignité  
1915 M'en veulliez voz bulles donner ?

**LE SAINT PERE**

Faites les lui tost ordonner,  
Grossaire, avanciez sa besoigne.

**LE GROSSAIRE DU PAPE**

[74] Pere Saint, ne fault qu'il en soigne  
Car ja sont faittes et grossees  
1920 Et en las de soye sellees.  
Vez les ci, mon seigneur, tenez !

**L'EVESQUE**

Et, beau sire, vous en avez  
Le vin de doree semence.  
Prenez vint florins de Florence,  
1925 Car bien les avez desserviz.



#### LE GROSSAIRE

Grans mercis, sire, grans merciz !  
Je suis tout en vostre commant.

#### L'EVESQUE

Pere Saint, a Dieu vous commant,  
Qui paix vous doint et Paradis !  
1930 Revenuz suis, sire marquis,  
Et ay, la merci Dieu, bien fait  
Vostre besoigne et vostre fait.  
Veez ci vos bulles autentiques.

#### LE MARQUIS a l'evesque

1935 Monstrez les moy, beau sire, si ques  
J'en puisse mieux estre a ma paix.  
Or me puis je des ore maiz  
Remarier, la Dieu merci !  
J'en ay les bulles, vez les cy.  
Si m'avez fait tresgrant plaisir.

#### LA PREMIERE DAME

[75]

1940 Ha ! dame, ne me puis taisir  
D'une merveille qu'ay oÿe !  
Mon seigneur le marquis oublie  
Vostre bonté et vuelt avoir  
Femme plus noble et plus d'avoir :  
1945 Si en a envoié a Romme  
Pour empetrer du pape comme  
Il puist prendre autre et vous laissier  
Pour vous de tous poins abaissier ;  
J'en ay veu la bulle scellee.

#### LA MARQUISE

1950 Ceste euvre m'a esté celee,  
Amie, n'onc ne fu en lieu  
Qu'il m'en parlast ; maiz ou nom Dieu  
En soit fait ce qu'il lui plaira !  
Mon cuer autre ire n'en avra ;  
1955 Ains en suis ja resconfortee,  
Car, des qu'o lui vins, rapportee  
Me suis du tout sanz contredit  
A son vouloir et a son dit ;  
Ne ja mon cuer ne desdira  
1960 Chose que sa bouche dira.  
Sienne suis ; face en son vouloir !



**LE MARQUIS**

Chevaliers, faites moi avoir  
Un message viste et appert  
Qui s'en voist tantost et appert  
1965 Ou je luiouldray commander,  
Car en certain lieu vueil mander  
Une besoigne qui me touche.

[76]

**PREMIER CHEVALIER**

Sire, puisqu'il vous plaist de bouche  
Le commander il sera fait.  
1970 Vieng avant, vieng, Trop Jolyet !  
Mon seigneur a de toy besoing,  
Car il te vuelt envoyer loing  
En un voyage.

**LE MESSAGIER**

Je croy que je suis bon messaige,  
1975 Car je suis venuz jusqu'a ci.  
Mon treschier seigneur, vez me ci.  
Que vous plaist il a commander ?

**LE MARQUIS**

Un pou de chose vueil mander  
A Bouloigne, si y yras.  
1980 Assez me recommanderas  
Au conte et a la contesse  
De Panice, pas ne le lesse ;  
Et leur baulras ces lettres closes,  
En leur disant que sur les choses  
1985 Contenues en nostre lettre  
Vueillent tel diligence mettre  
Que briefment nous en percevons.

**LE MESSAGIER**

Sire, n'y avra vaulz ne mons  
Que ne passe legierement  
1990 Pour faire vostre mandement :  
Vers vostre bonne suer m'en voiz,  
Maiz je loy que boive ainçoiz,  
S'en seray plus liez en chemin.

[77]



#### LE MESSAGIER

Sire conte, le Dieu devin  
1995 Vous ottroit sa paix et s'amour ;  
Et vous aussi, dame d'onnour,  
Paix vous doit Dieux et Paradis !  
Vers vous vieng de par le marquis  
De Saluce, qui vous envoie  
2000 Ces lettres et chierement proye  
Qu'acomplissiez le contenu.

#### LE CONTE DE PANICE

Vous soyez le tresbien venu,  
Beaux amis ; et que fait mon frere ?

#### LE MESSAGIER

Il fait bien, sire, par saint Pere,  
2005 En tresbon point est, Dieu mercy.  
Hastivement m'envoye cy  
Pour le contenu de la lettre.

#### LA CONTESSE

[78] Dames, faites lui tantost mettre  
La table et le tenez tout aise,  
2010 Car il n'est rien qui tant me plaise  
Qu'oÿr de mon frere nouvelles.

#### LE CONTE

Par ma foy, vez les ci moult belles,  
Car le marquis me mande et prie  
Qu'a belle et noble compaignie  
2015 Je lui maine les deux enfans,  
Qu'il penra, si com je l'entens,  
La fille en nom de mariage,  
Si ques au moins or saray je,  
En brief temps, ce croy, sa lignie,  
2020 Car celer ne le pourra mie,  
Se de grant lignage est estraitte.  
Si soit bonne ordonnance faite  
Et eulz vestuz tresrichement,  
Que je vueil que notablement  
2025 Soient atournez les enfans.

*En parlant au messagier*  
Mon ami, se d'aler est temps,



Mon frere me salüerez,  
Et seürement lui direz  
Que brief par devers lui yray  
2030 Et ses lettres acompliray,  
Se Dieu me donne bonne vie.

**LE MESSAGIER**

Donques ne museray je mie.  
Mon seigneur, a vostre congié !

[79] 2035 Chier sire, gaires n'ay songié ;  
Ja suis revenuz de Bouloigne,  
Et ay si bien fait la besoigne  
Que brief le compte a vous vendra  
Et entierement vous tendra  
Ce qui lui mandastes par moy.

**LE MARQUIS**

2040 Certes, Trop Jolyet, de toy  
Suis content et bien me souffist.

**LE PREMIER BERGIER**

A viz m'est que le marquis fist  
Trop mal d'espouser Griseldis  
La bonne vierge qui toudiz  
2045 Avoit paix en sa povreté,  
Car moult durement s'est porté  
Envers elle jusques a ci,  
Qui ses deux enfans lui toli  
Et maintenant la vult laisser,  
2050 Et pour sa noblesce essaucier  
En vult une de hault lignage.

**LE SECONT BERGIER**

Certes, on dit qu'a mariage  
Prent une tresbelle pucelle  
Qui est moult noble damoiselle  
2055 Et sera ci dedans brief temps,  
Et la bonne dame vaillans  
Sera de tous poins deposee ;  
Si ques, s'elle en est desolee,  
Ce ne sera pas de merveille.



[80]

**LE PREMIER BERGIER**

2060 Aussi dist on qu'il appareille  
Une feste trop honnorable  
Qui sera assez plus notable  
Que nulle qu'il feïst pieça.  
Et pour ce croy je mieux qu'il a  
2065 Haulte dame a femme rouvee,  
Ainsi comme la renommee  
En est par le païs assez.

**LE MARQUIS**

O Griseldis, es temps passez  
En ta loyale compaignie  
2070 Assez et de pensee lye  
Com vray espoux me delitoie,  
Et de toi chierement amoye  
Le mariage,  
Tes meurs et non pas ton lignage  
2075 Considerans, maiz en servage  
Chiet grant fortune, ce me semble,  
Et le plus fortuné plus tramble  
Et est le plus tost decheü.  
Il ne m'est mie consentu  
2080 Ce qui consentu par honneur  
Seroit d'un povre laboureur.  
Mes hommes s'efforcent forment,  
Et le Pape le me consent,  
Que une autre femme prendre doye,  
2085 Laquelle est desja en la voye  
Et sera bien briefment ycy.  
Preng dont fort cuer, et je t'en pry,  
Et en appaise ton corage.  
Le douaire qu'a mariage  
2090 Apportas, preng, c'est bien raison,  
Et va en ta vielle maison,  
Car nul sort n'est perpetüel  
A homme n'a feme ; s'est bel  
De s'en deporter bonnement.

[81]

*Comment la marquise respondi au marquis  
en merveilleuse constance, et se consenti  
liement a sa volenté*

2095 Mon treschier seigneur, voirement  
Toujours ay sceü et savoye,



[82]

Et assez souvent me pensoye,  
Que entre ta magnificence,  
Ta valeur, et ta grant puissance,  
2100 Et ma povreté ne povoit  
Ja point avoir, ne ne devoit,  
Aucune comparacion,  
Ne quelconques proporcion ;  
N'onques ne me reputay digne  
2105 D'estre seulement ta meschine,  
Ne t'espeuse en quelque maniere ;  
Et en ta court noble et pleniere,  
En laquelle tu m'as fait dame,  
Dieu preng a tesmoing sur mon ame  
2110 Que tousjours me suis reputee  
Ta povre ancelle et demouree.  
Et de tant que j'ay demouré  
Avec toy en grant dignité  
En honneur, dont digne n'estoye,  
2115 Long temps en honneur et en joye,  
Dieu et toy, sire, regradie.  
Et descy suis appareillie  
De retourner en la maison  
Mon pere, qui esté m'a bon,  
2120 Ou je fui jadiz en jeunesce,  
En paix de cuer et en lyece ;  
Ma viellesce y trespassey  
Comme ma jeunesse y usay  
Et murray com vesve eüreuse,  
2125 Qui ay esté femme et espeuse  
De tel et si noble seigneur.  
Et puis qu'ainsi est, en bon eur  
A ton autre espeuse mon lieu  
Delaisse d'humble cuer, et Dieu  
2130 Vueille que viegne a tresbonne heure  
En ce lieu ou j'ay ma demeure  
Eu tresjoyeuse par longtemps ;  
Car, depuis qu'elle t'est plaisans,  
Sanz regret du lieu je me part.  
2135 Et quant est a ma povre part  
De douaire, dont conforter  
Me vuels que le doye emporter,  
Quelle elle est assez je le voy.  
Tu scez bien quant je vins a toy  
2140 Et tu me preïz a l'issue  
De la maison mon pere, nue  
Me feïz du tout desvestir  
Et de tes robes revestir,  
Avecques lesquelles j'entray  
2145 Et vins o toy, que n'apportay



[83]

Douaire autre, ne autre cheté,  
Fors reverence et povreté.  
Voy ci ta robe desvestue ;  
Et ton anel te restitue  
2150 O le quel jadiz m'espousas.  
Autres anneaux que me donnas,  
Riches joyaux et vestemens,  
Et les riches aornemens  
Dont, par ta grace, ere paree  
2155 En ta chambre sont. Sy m'agree  
Retourner en la maisoncelle  
Dont je yssy povre pucelle,  
Nue de trestous bien mundains ;  
Et nue mon retour y clains,  
2160 Sanz en retenir rien qui soit,

*La marquise, sanz signe d'ire, despoille son riche habit  
et reprent le viez qu'elle avoit laissié et se consent  
liement de retourner a son povre pere.*

Sauf ce que ce me sembleroit  
Chose indigne et non afferable  
Que cestui ventre miserable,  
Duquel furent les enfans nez  
2165 Que de ton sanc as engendrez,  
Deust au peuple apparoir tous nuz ;  
Pour quoi je te suppli sanz plus,  
S'il te plaist et non autrement,  
Qu'en recompensant seulement  
2170 La virginité qu'apportay  
O toy quant ou palaiz entray,  
Laquelle ne puis remporter,  
Il te plaise a commander  
Que l'en me laisse une chemise,  
2175 A l'issue de ton service,  
De laquelle je couvrray,  
Jusqu'a tant qu'a l'ostel venray,  
Le ventre ta femme jadiz.

[84]

*Comment, a la requeste de la marquise, le marquis, larmoiant  
et tornant sa face de pitié, commanda qu'on lui laissast une chemise :*

Laissiez lui ce qu'elle a requis :  
2180 Il me plaist bien qu'elle en ait une.

#### LE PREMIER BARON

Halas ! maldite soit fortune  
Qui ainsi a la court troublee !



Ha ! treschiere dame honnourree,  
Pour Dieu prenez en pacience !  
2185 Tant avez vertus et science,  
Qui tousjours si pou vous prisiez,  
Que voz cuers doit estre appaisiez  
De celle dure cruaulté.  
Ha ! ma dame, en qui loyaulté  
2190 Onques nulle heure ne failly,  
Durement vous a assailly  
La male fortune a ce tour.  
A Dieu m'en plaign, mon creatour,  
Qui scet que c'est contre raison.

#### LA SECONDE DAME

2195 He ! treschiere dame, achoison  
Avons de grant dueil demener,  
Quant ensi vous veons mener  
En si dolante compaignie.  
Bien maleureuse est qui se fie  
2200 En noblece si pou estable.

[85]

#### LA MARQUISE

Messeigneurs, il est convenable  
Que le marquis tout a son gré  
Face de moy sa voulenté  
Et pour ce me plaist que m'en voise.

*Janicola, qui tous jours avoit eu la chose doubteuse,  
oy la noise de sa fille et de la gent et dist :*

2205 Ha ! beaux sires Dieux, quelle noise  
Est ce que j'oy ci en viron ?  
Ma fille, ce croy, m'amen on,  
Car onques asseür ne fuy,  
Puis les noces jusqu'au jour d'uy,  
2210 Que point demourer y deüst  
Fors que tant qu'au marquis pleüst.  
Si croy bien qu'on la me ramaine.  
Trop est chose muable et vaine,  
Que de cuer de jeunes seigneurs.  
2215 Or renouvellent mes douleurs  
Que j'ay pieça ou cuer entees.  
Moult sont les choses fortunees  
De ce monde par trop muables,  
A paine en voy nulles estables ;  
2220 Si n'a maiz en nul foy certaine.



Ha ! douce fille, quelle paine !  
Es tu en ce point revenue ?  
Au moins seras tu revestue  
De la robe que tu laissas.

**LA MARQUISE**, confortant son pere

[86]

2225 Pere, ne vous courrouciez pas.  
Avec vous encor demourray  
Et, se Dieu plaist, je vous feray  
Assez de servise et de bien.

**JANICOLA**, recevant sa fille

[87]

2230 Ha ! ma fille, je te retiens.  
Estre puisses tu bien venue.  
Onques si piteuse venue  
Ne fu, ce croy, d'enfant au pere.  
Ha ! ma treschiere fille et mere,  
Mon tresdoulz enfant debonnaire,  
2235 Qui tant de bien m'as voulu faire  
Et de plaisir en ta jeunesse ;  
Qui estoies en la haultesce  
De dame et marquise esleüe  
Par ta grant bonté, qui sceüe  
2240 Estoit de mainte bonne gent ;  
Et qui tant continüelment  
En tout bien as perseveré.  
Qui te puet avoir dessevré  
De la bonne amour du marquis ?  
2245 Ne croy pas que l'aies acquis.  
Hé ! Dieu, com dure destinee !  
Moult est la chose tost tournee  
Et moult puis avoir cuer dolent,  
Quant ta belle et bonne jouvent  
2250 As usee ou noble servise  
Du marquis, qui a sa devise  
Prent autre pour toy delaissier.  
Au moins te deüst il laissier,  
Se cuer n'eüst plus dur qu'aymant,  
2255 Une robe plus avenant  
Pour l'onneur de lui qui t'a prise  
A espeuse par sa franchise  
Et te laist par legiereté !  
2260 Fille, que j'ay en grant chierté  
Et plus que nulle rien qui vive,  
Ma vie repute a chaitive,  
Quant je n'ay dont te recevoir.  
Si saiches tu bien, tout de voir,



2265 Que tout le mieux que je pourray  
Ma vie durant te feray.  
Si preng en gré, puis qu'ainsi est,  
Qu'en fortune n'a point d'arrest.  
Soies en du tout rapaisie,  
Car, se tu n'ez a droit aisie,  
2270 Ne d'abit richement paree,  
Ne seras tu ja separee  
De l'amour de Dieu, s'il lui plaist.

#### LA MARQUISE

Pere, saichiez quant ce complaist  
Au marquis qu'en soye partie,  
2275 Dueil ne courroux de ma partie  
N'en sera fait ; ains loe et vueil  
De franche volenté son vueil  
De cuer et bouche sanz desdire.  
S'en vueilliez rappaisier vostre yre  
2280 Affin que courroux ne vous nuise.

A Dieu, messeigneurs, qui conduise  
Vous et la vostre compaignie  
Ou tant ay eu honneur ma vie.  
De vostre paine vous mercy  
2285 Qui venus estes jusqu'a ci,  
Et chascun de vous en gracie ;  
Et, pour Dieu, ne vous faigniez mie  
De servir, chierir et doubter  
Le marquis, que devez amer ;  
2290 Ains le servez tres humblement  
De plus en plus plus loyalment,  
Et vous ferez vostre devoir.

[88]

#### LE CONTE DE PANICE

Alez tantost faire savoir  
Au marquis que je vieng a lui,  
2295 Et que la seray sanz delui  
Demain, o moy les deux enfans.

#### LE SERGENT

Sire, faiz sera voz commans.  
Plus ne quier ci faire sejour.  
  
Chier sire, Dieu vous doint bon jour !  
2300 Saichiez que mon seigneur le conte  
De Panice et sa gent, qui monte



A grant nombre, viennent a vous  
En grant arroy, toutes et tous,  
Et vous amainent deux enfans :  
2305 C'est une fille de douze ans  
Et un beau filz qui en a huit.  
Si arriveront demain tuit,  
Et pour ce ne vous en di plus.

**LE MARQUIS**

Ilz soient les tresbien venus !  
2310 Par saint Denis, j'en ay grant joye !

Trop Joliet, se Dieu te voye,  
Va a Griseldis, si lui di  
Qu'elle viegne parler a my  
Incontinent.

[89]

**LE MESSAGIER**

A vostre plaisir lyement  
2315 Le feray.  
Griseldis, ma dame,  
Monseigneur te mande, par m'ame,  
Et vult qu'a lui viegnes parler.

**LA MARQUISE**

Amis, bien me plaist d'y aler,  
2320 Voire, puis qu'il l'a commandé.

Mon seigneur, vous m'avez mandé.  
Que vous plaist il a commander ?

**LE MARQUIS**

Griseldis, celle qu'espouser  
Doy, et que j'ay pieça choisy,  
2325 Sera demain au disner cy.  
Et pour ce que je bien vouldroye  
Qu'a grant honneur et a grant joye  
Le conte, mon frere, et sa gent  
Feussent receüz noblement,  
2330 Et de paroles et de fait,  
Si qu'a chascun plaisir feust fait  
Endroit soy, selon sa personne,  
Et aussi que je n'ay matronne,  
Ne dame nulle en mon hostel



- [90]
- 2335 Qui le fist si bien ne si bel  
A mon gré comme tu feroies.  
Pour ce, vueil je que tu y soiez,  
Nonobstant ton petit habit,  
Car tu cougnoiz sanz contredit  
2340 Mes condicions et mes meurs,  
Et comment on doit les seigneurs  
Et dames ceans recevoir.  
Les chambres et lieux scez de voir  
Et de chascun lieu l'ordennance  
2345 Et par especial en ce  
Que la vierge qui vient a moy,  
Vueil que tu empregnes en toy  
Toute l'ordennance et la cure ;  
Et tous, si comme c'est droiture,  
2350 T'obeïront en ce faisant.

#### LA MARQUISE

- Mon seigneur, non tant seulement  
Voulientiers, maiz de tresbon cuer  
Que ne le lairoye a nul fuer.  
Trestout ce que je penseray  
2355 Qui soit a ton plaisir, feray  
De voulenté tresbonne et lye ;  
Que ja n'en seray traveillye,  
Ne du faire ne m'en faindray  
Tant qu'en mon povre corps avray  
2360 Les reliques de l'esperit.

#### LE MARQUIS

- [91]
- C'est bien, Griseldis ! Il souffist.  
Faites le mieux que vous pourrez ;

*Griseldis tenant un balay en sa main  
et enortant les autres a bien faire :*

- Avant, mes amis ! Labourez  
A ce que tout soit nettement  
2365 Ordonné et que noblement  
Recevons l'espeuse nouvelle.  
Dames, pour Dieu, qu'il n'y ait celle  
Qui ne mette a euvre les mains.  
Les tables metteray au moins,  
2370 Puis yray les chambres parer  
Et les courtines ordonner  
De la bonneureuse espousee.



#### PREMIER CHEVALIER

Ah ! gardez comme est esplouree  
Griseldis de ce mariage !  
2375 Pou d'ire en moustre en son corage,  
Que conte, ce semble, n'en fait,  
Ains est liee en dit et en fait,  
Et se porte en son povre habit,  
Combien qu'il soit simple et petit,  
2380 Aussi bien et honnestement  
Comme s'elle feust richement  
De robes de soye patee.  
Certes, bien deust estre honnouree,  
Et non mie estre mise arriere.

*Les chevaliers loans la beauté de la nouvelle  
espeuse, et dit le premier :*

2385 Moy merveil de la belle chiere  
Et de la beauté de la belle,  
La tresdouce vierge pucelle  
Que mon seigneur doit prendre a femme.

[92]

#### LE TIERS CHEVALIER

Pour certain, c'est moult belle dame  
2390 Et de merveilleuse beauté.  
Qu'onques maiz, par ma loyauté,  
Ne vi plus belle a mon avis.  
Et si vez cy un tresbeau filz.  
Ne say se ce seroit son frere,  
2395 Qu'onques maiz ne nasqui de mere  
Deux enfans mieux d'une semblance.  
Si a faitte bonne müance  
Le marquis et belle proesce,  
Car trop plus grant est de noblece,  
2400 De beauté et de jeune aage  
Que ne soit Griseldiz la saige.  
Si a bien changié saigement.  
Acompaignie est grandement  
De honnestes et notables gens.

#### LA MARQUISE

2405 Ma dame, bien viegniez ceens,  
Et vous, tresnobles et beaux filz.  
Sire, toute joye a toudis  
Vous doit Dieux et sa douce Mere,  
Et gard d'ennuy et de misere  
2410 Voz gens et vostre compaignie !



**LE CONTE**

Et vous aussi, ma chiere amie,  
La tresbien soiez vous trouvee.

[93]

**LA MARQUISE**

Ha ! Dame, vous vëoir m'agree  
Sur toutes choses a merveille,  
2415 Qu'onques maiz ne vi la pareille,  
Ne qui tant me pleüst a voir.

*En parlant a son filz :*

Et vous, beaulx filz, pour nul avoir  
De vous vëoir ne me tendroye ;  
Ains tous jours vëoir je vouldroye  
2420 Vous et ma dame, viz a viz.

**LE CONTE**

Certainement, je m'esbahÿs  
Comment soubz un si povre habit  
Puet avoir si riche esperit  
D'onneur, de meurs et de prudence,  
2425 De maniere et de continence,  
Comme en ceste povre femme a ;  
Car en quelquonques lieu pieça  
Nous ne feumes mieulz receüz.

**LE MARQUIS**

Griseldis, suis je mal meüz ?  
2430 Que te semble de ma nouvelle  
Espousee ? Est elle pas belle  
Et honneste souffisanment ?

**LA MARQUISE**

Ha ! sire, croy certainement  
Que plus honneste ne plus belle  
2435 Ne pourroies trouver de celle.  
Avec ceste dame, et non mie  
Avec autre, joyeuse vie  
Et bienheuree demenras,  
Et toute joye y averas  
2440 Si com je l'espoire et desire ;  
Maiz une chose te vueil dire,  
Deprier et amonnester :  
Que des aguillons molester

[94]



Tu ne vueilles ceste espousee,  
2445 Dont tu as l'autre aguillonnee ;  
Car ceste est, je n'en doubte mie,  
Delicieusement nourrye  
Et plus jeune assez et plus tendre ;  
Si ne pourroit souffrir n'attendre,  
2450 Au moins si comme je le pense,  
A son cuer si grief pestillence  
Com j'ay souffert sans contredit

*Comment le marquis reprist Griseldis a grant joye,  
en la reconnoissant pour sa vraie espeuse :*

[95] O Griseldis ! assez souffist  
Ta vraye foy et loyauté.  
2455 La constance et l'umilité  
Et l'amour qu'a moi as eüe  
Ay pour esprouver coigneüe,  
Et ta parfaite obediencia  
Ay trouvé par experience ;  
2460 Et croy que soubz le ciel n'ait homme  
Qui, par tant d'experimens comme  
Je t'ay ferme et constant trouvee,  
Ait en autre femme esprouvee  
La bonne amour de mariage.  
2465 Pour ce, m'amour, t'embraceray je,  
Qui tant es bonne et vertüeuse,  
Comme ma seule et vraye espeuse,  
Car onques autre ne rouvay,  
Ne jamaiz autre n'ameray.  
2470 Moy souffiz bien et moye soies :  
Et ceste ci que tu pensoies  
Qu'estre deust m'espeuse nouvelle,  
C'est ta fille qui moult est belle,  
Et voy ci ton fils autressi,  
2475 Qui perduz estoient ainsi,  
Selon l'oppinion commune  
Qui estoit en noz subgez une.  
Saichent dont tuit qui le contraire  
Pensoient que j'ay voulu faire  
2480 Espreuve dure et rigoreuse  
De ma bonne et loyal espeuse  
Et non mie la condempner ;  
Et les enfans ay fait garder  
A Bouloigne, et non pas occire.



**LA MARQUISE**

2485 Ha ! mes doulz enfans, ne puis rire,  
Mais de joye pleure et souspir,  
Car tant ay joye que souffrir  
Ne me puis de vous faire feste.

**LA FILLE**

Ma dame, il fault qu'on vous reveste,  
2490 Car trop estes petitement.

[96]

**LA PREMIERE DAME**

Mon tresdoulz enfant, richement  
Sera, se Dieu plaist, revestue.  
Que la bien soiez vous venue,  
Quant de vous nous vient tel l'yece,  
2495 Quant fille estes nostre maistresse,  
Qu'onques enfant n'ot meilleur mere

**LE FILZ *au marquis***

Et comment vous est-il, mon pere ?  
Grant temps a que je ne vous vy.

**LE MARQUIS**

Bien, mon enfant, la Dieu mercy  
2500 Qui t'ament et te doint santé !  
Griseldis, fai tost que mandé  
Soit ton pere et qu'il viegne ça.  
Rudes lui ay esté pieça,  
Maiz des or maiz le vueil amer.

**LA MARQUISE**

2505 Puis qu'il vous plaist a commander,  
Tresliement le feray, sire.  
Trop Joliet, va tantost dire  
A mon pere que sanz sejour  
Il s'en viegne vers monseigneur,  
2510 Car grant joye en ara, ce croy.

**LE MESSAGIER**

G'y voiz, dame, qu'en bonne foy  
De vostre plaisir ay grant joye.





**LE SECONT BERGIER**

A ! maleureux, qu'as tu tendu ?  
Et n'est-il pas temps d'y entendre ?

**LE PREMIER BERGIER**

Hé ! Je ne parle pas de tendre  
Que bons grez en ait ore Dieux !  
2555 Je di, se tu savoir le vieux,  
Que j'ay une chose entendue.

**SECONT BERGIER**

Tu l'as bien pour nient attendue,  
Car elle ne vendra maizhuit.

**LE PREMIER BERGIER**

Tu te moques de moy, ce cuit.  
2560 Au moins vieng de prez, si m'orras.

**LE SECONT BERGIER**

M'ociras-tu ? Dont, non feras,  
Beau sire, je ne morray mie.

[99]

**LE PREMIER BERGIER**

He ! deable, je ne parle mie  
De ta mort. Je croy que tu reves.

**LE SECONT BERGIER**

2565 Par le saint sanc Dieu, sire, treves  
N'y arez ja ! Batus serez,  
Et puis vous me menacerez,  
Se bon vous semble, une autre foiz.

**LE PREMIER BERGIER**

2570 Je croy que tu ne me congnoiz,  
Rifflart. Que deable vuels tu faire ?  
Compter te vouloye un affaire  
Dont tu eüsses eu grant feste.



**LE SECONT BERGIER**

Puisque tu me diz qu'il est feste,  
Touche a moi : tu es mes amis.

**LE PREMIER BERGIER**

2575 Riffart, tu scez bien que jadiz  
Griseldis, qui bergiere estoit  
Et tressoigneusement gardoit  
Les brebis de son pere aux champs,  
Fu mariee il a long temps  
2580 Au marquis, qui fait a loer.  
Et puis as bien oï parler  
Des deux enfans qu'il lui osta,  
Et comment il la debouta  
Finablement de son hostel,  
2585 Dont il a eü un loz tel,  
Com tu le scez, de ses subgez.  
Mais quoy ! or s'est il ravisez,  
Dont on fait grant joye sur terre ;  
Qu'a Bouloigne a envoieé querre  
2590 Les enfans qui perdus estoient,  
Si com ses subgez le cuidoient,  
Et a reprise Griseldis  
Qu'il a et en faiz et en dis  
Tant honnouree et conjoÿe  
2595 Qu'onq femme ne fu tant prisie ;  
Et Janicola, son seigneur  
En son hostel a grant honneur  
A retenu tant qu'il vivra,  
Dont je suis tant esjoÿz ja  
2600 Que plus liez estre ne pourroye.

[100]

**LE SECONT BERGIER**

Certainement, j'en ay grant joye.  
C'est grant honneur a bergerie.  
Et pour ce, par grant reverie,  
Ma musette accorder feray,  
2605 Et avecques toy y diray,  
S'aidier me vult ceste tousette,  
Une amoureuse chançonnette.  
Que de Dieu soient resjoÿz  
Trestous ceulx qui nous ont oÿs !

*Ci fine le livre de l'Estoire de la marquise de Saluce,  
miz par personnages et rigmé l'an mil CCC.III.XX. et quinze.*